

ЎЗБЕКИСТОН ДАВЛАТ ЖАҲОН ТИЛЛАРИ УНИВЕРСИТЕТИ
ҲУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ
DSc.03/30.12.2019.Fil/Ped.27.01 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ

ЎЗБЕКИСТОН ДАВЛАТ ЖАҲОН ТИЛЛАРИ УНИВЕРСИТЕТИ

АЯҚУЛОВ НУРБЕК АБДУҒАППОР ЎҒЛИ

ИНГЛИЗ ВА ЎЗБЕК ТИЛЛАРИДА СПОРТ ТЕРМИНЛАРИНИНГ
ҚИЁСИЙ-ТИПОЛОГИК ТАДҚИҚИ

10.00.06 – Қиёсий адабиётшунослик, чоғиштира тилшунослик ва таржимашунослик

ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ БЎЙИЧА ФАЛСАФА ДОКТОРИ (PhD) ДИССЕРТАЦИЯСИ
АВТОРЕФЕРАТИ

Тошкент – 2021

УЎК: 811.512.133'373.46:796
811.111'373.46:796

Фалсафа доктори (PhD) диссертацияси автореферати мундарижаси

Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD)

Contents of dissertation abstract of Doctor of Philosophy (PhD)

Аякулов Нурбек Абдуғаппор ўғли

Инглиз ва ўзбек тилларида спорт терминларининг қиёсий-типологияк
тадкиқи3

Аякулов Нурбек Абдуғаппор ўғли

Сравнительно-типологияк исследование спортивных терминов
в английском и узбекском языках31

Ayakulov Nurbek Abdugappor ugli

Comparative-Typological Study of Sport Terms in the English and Uzbek
Languages59

Эълон қилинган ишлар рўйхати

Список опубликованных работ
List of published works64

ЎЗБЕКИСТОН ДАВЛАТ ЖАҲОН ТИЛЛАРИ УНИВЕРСИТЕТИ
ҲУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ
DSc.03/30.12.2019.Fil/Ped.27.01 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ

ЎЗБЕКИСТОН ДАВЛАТ ЖАҲОН ТИЛЛАРИ УНИВЕРСИТЕТИ

АЯҚУЛОВ НУРБЕК АБДУҒАШПОР ЎҒЛИ

ИНГЛИЗ ВА ЎЗБЕК ТИЛЛАРИДА СПОРТ ТЕРМИНЛАРИНИНГ
ҚИЁСИЙ-ТИПОЛОГИК ТАДҚИҚИ

10.00.06 – Қиёсий адабиётшунослик, чоғиштира тилшунослик ва
таржимашунослик

ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ БЎЙИЧА ФАЛСАФА ДОКТОРИ (PhD) ДИССЕРТАЦИЯСИ
АВТОРЕФЕРАТИ

Тошкент – 2021

Фалсафа доктори (PhD) диссертацияси мавзуси Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузурдаги Олий аттестация комиссиясида В2019.1.PhD/Fil727 рақам билан рўйхатга олинган.

Диссертация Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университетидида бажарилган.

Диссертация автореферати уч тилда (ўзбек, рус, инглиз (резюме)) Илмий кенгаш веб-саҳифасида (www.uswlu.uz) ва «ZiyoNet» Ахборот-таълим порталида (www.ziyounet.uz) жойлаштирилган.

Илмий раҳбар:

Аҳмедов Ойбек Сапорбаевич
филология фанлари доктори, доцент

Расмий оппонентлар:

Тўхтасинов Илҳом Мадаминович
педагогика фанлари доктори, профессор

Саримсоков Хуршид Абдималикович
филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD)

Етакчи ташкилот:

Жиззах давлат педагогика институти

Диссертация ҳимояси Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари ҳузурдаги илмий даражалар берувчи DSc.03/30.12.2019.Fil/Ped.27.01 рақамли илмий кенгашнинг «18» ИЮН 2021 йил соат 14 даги мажлисида бўлиб ўтади. (Манзил: 100138, Тошкент шаҳри, Учтепа тумани, Кичик халка йўли кўчаси, 21-А уй. Тел.: (99871) 230-12-91, факс: (99871) 230-12-92, e-mail: uzswlu_info@mail.ru)

Диссертация билан Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университетининг Ахборот-ресурс марказида танишиш мумкин (8 рақами билан рўйхатга олинган). (Манзил: 100138, Тошкент шаҳри, Учтепа тумани, Кичик халка йўли кўчаси, 21-А уй. Тел.: (99871) 230-12-91, факс: (99871) 230-12-92.)

Диссертация автореферати 2021 йил «5» ИЮН кун тарқатилди.
(2021 йил «5» ИЮН даги 8 рақамли респ. баённомаси)



Г. Х. Бакиева
Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш раиси, филол.ф.д., профессор

Х. Б. Самигова
Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш илмий котиби, филол.ф.д., доцент

Ж. А. Якубов
Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш қошидаги Илмий семинар раиси, филол.ф.д., профессор

КИРИШ (фалсафа доктори (PhD) диссертацияси аннотацияси)

Диссертация мавзусининг долзарблиги ва зарурати. Жаҳон ҳамжамиятида бугунги пандемия даврида спортнинг турли йўналишларини ривожлантириш реал эҳтиёжга айланди. Натижада ҳар бир давлатда миллий тил хусусиятига эга бўлган спорт терминологияси янада такомиллашмоқда ва халқаро терминларнинг истеъмолга кириши ҳисобига бойиб бормоқда. Юқоридаги омиллар спорт терминларини ва лексик бирликларини тизимлаштириш ва тартибга солиш заруратини келтириб чиқарди. Шу жиҳатдан тил ва жамиятнинг узвий боғлиқлиги, уларнинг динамик ва тўхтовсиз ўзгаришларга учраши, соҳага янги термин ва лексемаларнинг мунтазам ўзлаштирилиши тилшунослик соҳасида муҳим аҳамият касб этмоқда.

Жаҳон тилшунослиги илмида спорт соҳасига оид термин ва лексемаларни инглиз ва ўзбек тиллари кесимида қиёсий-типологик таҳлил қилиш мазкур тилларнинг ривожланишига таъсир этувчи ижтимоий омилларни ҳамда икки тил терминологиясининг фарқли ва ўхшаш хусусиятларини аниқлаш имконини бермоқда. Дунёнинг кўплаб таълим муассасалари ва тадқиқот марказларида, хусусан, Рус лингвистик мактаби, Австралиянинг Систем-функционал тилшунослик мактаби, Буюк Британиянинг Амалий тилшунослик/махсус мақсадлар учун инглиз тили йўналиши, АҚШнинг Мичиган штати Тилшунослик муассасасида спорт терминологияси билан боғлиқ илмий изланишлар олиб борилмоқда. Бу эса, ўз навбатида, спортга оид кўп қатламли лексемаларни тизимлаштириш (мақбуллаштириш), тўғри таржима қилиш, тартибга солиш каби илмий масалаларга муносиб ечим топишни тақозо қилади.

Мамлакатимизда сўнгги йилларда чет тилларни ўрганиш тизимини, фан ва таълимни амалиёт билан узвий интеграцияси жараёнларини такомиллаштириш, халқимизнинг маънавий қадриятини ифодаловчи ўзбек тили спорт терминларининг лисоний хусусиятлари тарихий негизларини илғор хорижий тажрибаларга таянган ҳолда инглиз тили билан чоғиштира тадқиқ қилишга алоҳида эътибор берилмоқда. Тараққиёт тамойилларига асосланган ҳолда «... илмий тадқиқот ва инновация фаолиятини рағбатлантириш, илмий ҳамда инновация ютуқларини амалиётга жорий этишнинг самарали механизмларини яратиш»¹га бўлган эҳтиёждан келиб чиқиб, ҳозирги кунда турли тизимли тилларни чет тилидаги касбий терминларнинг тилшунослик мезонлари асосида ўргатиш долзарб аҳамият касб этади.

Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2018 йил 5 мартдаги ПФ-5368-сон «Спорт соҳасида давлат бошқаруви тизимини тубдан такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида»ги Фармони, 2017 йил

¹ Ўзбекистон Республикаси Президентининг «Ўзбекистон Республикасини янада ривожлантириш бўйича Ҳаракатлар стратегияси тўғрисида»ги ПФ-4947-сон Фармони / Ўзбекистон Республикаси қонун ҳужжатлари тўплами. – 2017. – 6-сон. 70-модда.

3 июндаги ПҚ-3031-сон «Жисмоний тарбия ва оммавий спортни янада ривожлантириш чора-тадбирлари тўғрисида»ги Қарори, Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамасининг 2018 йил 16 июлдаги 542-сон «Давлат таълим муассасалари ҳузурида спорт клубларини ташкил этиш чора-тадбирлари тўғрисида», 2019 йил 3 июндаги 454-сон «Жисмоний тарбия ва спорт ягона ахборот тизимини яратиш чора-тадбирлари тўғрисида»ги қарорлари ва бошқа меъёрий-ҳуқуқий ҳужжатларда қайд этилган касбий фаолият, таълим сифатини ошириш билан боғлиқ қатор вазифаларни амалга оширишга мазкур тадқиқот иши муайян даражада хизмат қилади.

Тадқиқотнинг республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига боғлиқлиги. Диссертация республика фан ва технологиялар ривожланишининг I. «Ахборотлашган жамият ва демократик давлатни ижтимоий, ҳуқуқий, иқтисодий, маданий, маънавий-маърифий ривожлантиришда, инновацион ғоялар тизимини шакллантириш ва уларни амалга ошириш йўллари» устувор йўналиши доирасида бажарилган.

Муаммонинг ўрганилганлик даражаси. Дунё тилшунослигида спорт терминологияси масалалари бўйича бир қатор тадқиқот ишлари амалга оширилган. Бу йўналишда В.Д. Швайко, Р.В. Попов, М.А. Аднан, Р.В. Вайнз, Е.И. Гуреева, М. Мешч, П. Вайт, З. Мирзоев² каби хориж олимлари ҳамда Ю.С. Шоломицкий, Р. Исмоилов, М. Норкин, Х.Т. Рафиев, М.Х. Бобоёров, З.А. Абдуллаева, Х.А. Саримсаков³ каби ўзбек олимлари тадқиқотлар олиб боришган.

Тилшуносликда терминологияга оид назарий қарашлар ва қонуниятлар Д.С. Лотте, Г.О. Винокур, А.А. Реформатский, Е.Д. Поливанов, Р.А. Будагов, Н.Н. Амосова, А.Д. Хаютин, Б. Брайсон, Х. Сонневелд, Р. Дониёров, О.С. Ахмедов, Х.Д. Палуанова, Д.Х. Кадирбековалар⁴ томонидан янада

² Швайко В.Д. Лингвостилистические особенности фразеологических единиц образованных от сверхсловных спортивных терминов и профессионализмов (на материале современного английского языка). Дисс. ... канд. филол. наук. – М., 1984. – 290 с.; Попов Р.В. Русская спортивная терминология: На материале баскетбольной терминсистемы. Дисс. ... канд. филол. наук – Северодвинск, 2003. – 168 с.; Аднан М.А. Языковые новации и речевые изменения в русской спортивной лингвокультуре XXI века. Дисс. ... канд. филол. наук – Курск, 2013.; White P. Chambers Sport Factfinder. – Edinburg: Chambers. – 2005.– P. 786.; Мирзоев З. Спортивные термины в таджикском и английском языках. Дисс. ... канд. филол. наук. – Душанбе, 2005. – 210 с.; Гуреева Е.И. Спортивная терминология в лингвокогнитивном аспекте. Дисс. ... канд. филол. наук. – Челябинск, 2007. – 176 с.; Mesz M. Lexicological view of the language of the sport commentaries. – Českě Budyě jovice. 2014. – P.144.; Wines R.W. Sporting Frenchness: Nationality, Race, and Gender at Play. A dissertation for the degree of PhD. – Michigan University, 2010. – P. 223.

³ Шоломицкий Ю.С. Физическая культура и спорт в советской Средней Азии и сопредельных странах востока. Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – М, 1972. – 25 с.; Исмоилов Р., Норкин М. Русча ва ўзбекча спорт-физкультура терминлари изоҳли лугати. – Тошкент, 1961. – 95 б.; Рафиев Х.Т. Некоторые вопросы преподавания физической культуры в Узбекских школах. Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1972. – 25 с.; Бобоёров М.Х. Мустақиллик даври спорт атамаларининг шаклланиши. Филол. фан. номз. дисс. ... автореф. – Самарқанд, 2009. – 22 б.; Саримсаков Х.А. Инглиз ва ўзбек тилларида спорт терминларининг чоғиштирма тадқиқи. Филол. ф. бўйича фалсафа доктори (PhD) ... дисс. автореф. – Тошкент, 2020. – 48 б.

⁴ Винокур Г.О. О некоторых явлениях словообразования в русской технической терминологии / Татаринов В.А. История отечественного терминоведения. Т. I. Классики терминоведения. Очерк и хрестоматия. – М.: Московский лицей, 1994. – С. 218-284; Поливанов Е.Д. Русская грамматика в сопоставлении с узбекским языком. – Ташкент, 1934. – 182 с.; Реформатский А.А. Мысли о терминологии // Современные проблемы русской терминологии. – М., 1976. – С. 56-275.; Будагов Р.А. Человек и его язык. –

ривожлантирилди. Мазкур соҳада кўплаб тадқиқотлар амалга оширилганига қарамай, ўз ечимини кутаётган масалалар ҳам мавжуд. Бу эса терминология муаммосини янги ёндашувлар асосида тадқиқ этишни тақозо этади. В.Д. Швайконинг илмий изланишлари инглиз тилидаги спортга оид фразеологик birlikларнинг тадқиқига бағишланган бўлса, Р.В. Вайнзнинг тадқиқотларида эса инглиз тили спорт лексикаси таркибидаги французча ўзлашмаларнинг лингвостатистикаси ва семантик хусусиятлари атрофлича ўрганилган.

Ўзбек тилшунослигида М.Х. Бобоёров спорт терминологик тизимининг ўзбек тилининг ички имкониятлари ҳамда ташқи омиллар асосида ривожланиш жараёнларини, Х.А. Саримсоков инглиз ва ўзбек тиллари спорт терминларининг шаклланиш хусусиятлари ҳамда спортга оид фразеологик birlikларнинг термин сифатида хосланишини, Н.Б. Кулдашева эса француз ва ўзбек тилларида спорт терминологиясининг миллий-маданий хусусиятларини тадқиқ этган.

Мазкур тадқиқотнинг юқоридаги илмий ишлардан фарқи шундаки, спорт терминологик birlikларининг бугунги кундаги қўлланиши, хусусан, ҳозирги кун учун муҳим амалий аҳамият касб этаётган инглиз ва ўзбек тиллари кесимида қиёсий-типологик аспектдаги лингвистик жиҳатлари, шаклланиш тарихи, ясалиш усуллари, лексик birlikларнинг стилистик ва функционал хоссалари, дискурсдаги таржима муаммолари, лексикографик тамойиллари каби масалалар махсус монографик йўсинда ўрганилаётганидир.

Диссертация мавзусининг диссертация бажарилган олий таълим муассасасининг илмий-тадқиқот ишлари режалари билан боғлиқлиги. Диссертация иши Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университетининг илмий-тадқиқот ишлари режасига мувофиқ № И-204-4-5 «Докторантлар, мустақил изланувчилар ва талабалар ўртасида олиб борилаётган илмий-тадқиқот, илмий-ижодий ишлар» илмий лойиҳасининг «Инглиз ва ўзбек тилларининг қиёсий типологияси» мавзуси доирасида бажарилган.

Тадқиқотнинг мақсади инглиз ва ўзбек тилларидаги спортга оид термин ва лексемаларнинг структур-семантик, деривацион, стилистик ҳамда функционал хусусиятларини очиб беришдан иборат.

Тадқиқотнинг вазифалари:

инглиз ва ўзбек тили спорт терминларининг этимологик хусусиятларини ўрганиш;

М.: МГУ, 1976. – С. 176.; Амосова Н.Н. Основы английской фразеологии. – Ленинград: ЛГУ, 1963. – 360 с. Bryson B. Made in America. – William Morrow, 1994. – P. 27.; Sonneveld H., Loenning K. Introducing terminology, in Terminology. 1994. – P. 1-6.; Дониёров Р. Ўзбек тили терминологияси ва унинг тараққиёти. – Тошкент: Фан, 1986. – 247 б.; Ахмедов О.С. Инглиз ва ўзбек тилларида солиқ ва божхона терминларининг лингвистик таҳлили ва таржима муаммолари. Филол.фан. д-ри (DSc) ... дисс. автореф. – Тошкент, 2016. – 25 б.; Палуанова Х.Д. Экологик терминларнинг деривацион-семантик хусусиятлари (ўзбек, қорақалпоқ, инглиз ва рус тиллари мисолида). Филол.фан. д-ри (DSc) ... дисс. автореф. – Тошкент, 2016. – 88 б.; Кадирбекова Д.Х. Инглизча-ўзбекча ахборот-коммуникацияси технологиялари терминологияси ва унинг лексикографик хусусиятлари. Филол. ф. бўйича фалсафа доктори (PhD) ... дисс. автореф. – Тошкент, 2017. – 44 б.

инглиз тили спорт терминларининг ўзбек тилидаги муқобилларини топиш;

инглиз ва ўзбек тили спорт терминларининг деривацион (аффиксал, морфемик-морфологик, лексик-семантик, функционал-семантик, синтактик ва аралаш усуллар орқали ясалишини очиб бериш) ҳамда семантик деривацияси хусусиятларини тадқиқ этиш;

инглиз ва ўзбек тили спорт терминларининг таржимада функционал-семантик хусусиятларини ўрганиш;

инглиз ва ўзбек тилларида фаол қўлланиладиган спорт термин ва лексемаларини қиёсий-типологик таснифлаш, ўзлашган байналмилал терминларни таҳлил қилиш;

спорт соҳаси амалиётида қўлланиладиган терминологик бирликларни антонимия, синонимия, гипер-гипонимик ҳодисалари нуқтаи назаридан очиб бериш;

чоғиштирилаётган тилларда спортга оид дискурс ва таржима хусусиятларини очиб бериш;

инглиз ва ўзбек тиллари спорт дискурсида эмотив-номинатив, эмотив-ассоциатив, эмотив-экспрессив семантик категорияни ташкил қилувчи турли компонентли спорт терминларининг берилиши, қўлланиш частотасига мувофиқ фаоллик даражасини асослаш ҳамда миқдорий кўрсаткичларини аниқлаш.

Тадқиқотнинг объекти сифатида инглиз ва ўзбек тилларига оид спорт терминлари ҳамда лексемалар танланган.

Тадқиқотнинг предмети сифатида инглиз ва ўзбек тилларидаги спортга оид термин ва лексик бирликларнинг чоғиштирма аспектдаги структур-семантик, деривацион ва стилистик хусусиятлари белгиланган.

Тадқиқотнинг усуллари. Диссертацияда лингвистик тавсифлаш, қиёсий-типологик (чоғиштирма), тарихий-этимологик, компонент ҳамда лингвостатистик таҳлил усулларидан фойдаланилган.

Тадқиқотнинг илмий янгилиги қуйидагилардан иборат:

ўзбек тили спорт лексикасининг халқаро спорт терминосистемаси билан ҳамоҳанг бўлган ҳар икки тилга оид спорт терминологик майдони, лисоний шакли, дефиницияси ва мураккаб тузилиши каби лингвистик мақомлари қиёсий-типологик ва структуравий методлар орқали исботланган;

спорт терминосистемасининг иерархик тарзда ташкил қилинган тузилма сифатида фаолият кўрсатишида спорт терминлари элементларининг ўзаро парадигматик ва синтагматик муносабатда бўлиши *language in absentia* ва *language in praesentia* тамойиллари асосида аниқланган;

спорт соҳасига оид терминологик луғатларда бевосита ва билвосита «спортга хос» яхлитловчи сема асосида бирлашган сўз, шакл ва бирикма терминлари бир термин-лексемага тенглаштирилган ҳолда «хусусийлик-умумийлик» ва «тур-жинс» тамойилига асосан изоҳланиши лозимлиги исботланган;

инглиз ва ўзбек тилларида спорт терминларининг содда, қўшма, жуфт, қисқартма, икки ёки бир нечта узви каби формал-структур белгиларини ажратиш орқали уларнинг бирикмалар, термин-лексемалар ва бирикма терминлар тарзида ифодаланиши очиб берилган.

Тадқиқотнинг амалий натижалари қуйидагилардан иборат:

инглиз ва ўзбек тилларида спорт терминологик бирликларининг шаклланиш хусусиятлари (асл/туб термин, ясама термин, ўзлашма термин, интертермин)ни чоғиштирма аспектда ўрганиш бўйича амалий таклифлар ишлаб чиқилган;

инглиз ва ўзбек тилларида спорт терминларининг ички ва ташқи омиллар асосида шаклланиши, такомиллашув жиҳатлари, қиёсий-типологик тадқиқи орқали чиқарилган хулосалар спорт соҳаси бўйича яратиладиган дарслик ва ўқув қўлланмаларининг мукамаллашувига хизмат қилиши асосланган;

инглиз ва ўзбек тилларида спорт терминларининг ясаилишидаги интеграл ва дифференциал хусусиятлар аниқланиб, терминологик бирликлар таржимаси билан боғлиқ қийинчиликлар ҳамда ғализликларни бартараф қилиш бўйича амалий таклифлар ишлаб чиқилган.

Тадқиқот натижаларининг ишончилиги ишда қўлланилган ёндашувлар, усуллар, назарий маълумотларнинг ишончли ва аниқ манбаларга асосланганлиги, таҳлилда аниқ далилий материалларга таянилганлиги, диссертация мавзуси юзасидан республика, халқаро миқёсдаги илмий конференция материаллари тўпламлари, ОАК рўйхатидаги махсус журналлар ҳамда хорижий илмий нашрларда мақолалар чоп этилганлиги, назарий хулосалар, таклиф ва тавсияларнинг амалиётга жорий этилганлиги, олинган натижаларнинг ваколатли ташкилотлар томонидан тасдиқланганлиги билан изоҳланади.

Тадқиқот натижаларининг илмий ва амалий аҳамияти. Тадқиқот натижаларининг илмий аҳамияти чоғиштирилаётган тиллардан олинган таҳлил натижалари спортга оид терминларнинг тилдаги ўзига хос мавқеини кўрсатиб беради ва қиёсий терминология соҳасининг тадқиқот тамойилларини янада бойитиши, диссертацияда келтирилган англиз ва ўзбек тиллари спорт терминлари хусусидаги фикр-мулоҳазалар бошқа терминологик тизимларни тадқиқ этишда илмий-назарий манба сифатида хизмат қилиши билан изоҳланади.

Тадқиқот натижаларининг амалий аҳамияти тадқиқот материаллари ва хулосаларидан спорт этикаси, терминшунослик, лингвистика, лексикология, лексикография, терминография фанлари бўйича маъруза курслари, семинар машғулотларини ишлаб чиқишда ҳамда олиб боришда, дарслик, ўқув қўлланмалари ёзишда, терминологик луғатлар тузишда амалий манба вазифасини бажариш имконияти билан белгиланади.

Тадқиқот натижаларининг жорий қилиниши. Инглиз ва ўзбек тилларида спорт терминларининг ўзига хос лингвистик хусусиятларини очиб беришда олинган илмий натижалар ва амалий таклифлар асосида:

инглиз ва ўзбек тилларида спорт терминларининг чоғиштирма деривацион тамойилларини аниқлаш орқали уларнинг лексик-семантик, структур, функционал-семантик ва синтактик усулда ясалишини очиб бериш, аффиксал, морфемик-морфологик моделларини ишлаб чиқишга доир илмий-назарий хулосалардан Давлат илмий-техник дастурлари доирасида 2017-2018 йилларда бажарилган ОТ-А1-63 рақамли «Билим ила нур-таълим тизимида хорижий (инглиз) тили йўналишидаги кўриш имконияти чекланган ўқувчиларга ўрта махсус таълим муассасаларига мўлжалланган умумевропа компетенцияларига жавоб берадиган ўқув-услубий мажмуа яратиш» мавзусидаги амалий тадқиқот лойиҳаси доирасида 6-синф ўқувчилари (инглиз тили) учун яратилган «Light Up pupil's book» номли ўқув қўлланма мавзуларида спорт терминологиясига оид лексик бирликларни қўллаш ва спорт дискурсига оид мавзуларни ёритишда кенг фойдаланилган (Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2021 йил 26 январдаги 89-03-455-сон маълумотномаси). Натижада ушбу амалий лойиҳа доирасида яратилган дарслик ва ўқув қўлланма спорт терминологиясига оид янги илмий далиллар билан бойитилган;

инглиз ва ўзбек тиллари спорт дискурсида эмотив-номинатив, эмотив-ассоциатив, эмотив-экспрессив семантик категорияларни ташкил қилувчи турли компонентли спорт терминларининг берилиши, қўлланиш частотасига мувофиқ фаоллик даражаси ҳамда миқдорий кўрсаткичларини аниқлашга оид хулосалардан Маданият Вазирлигининг 2019-2020 йилларда Ўзбекистон Республикасида миллий маданиятни янада ривожлантириш концепциясини амалга ошириш бўйича «йўл харитаси»ни тузишда фойдаланилган (Ўзбекистон Республикаси Маданият вазирлигининг 2021 йил 6 январдаги 01-12-01-41-сон маълумотномаси). Натижада ишлаб чиқилган тавсияларнинг амалиётга татбиқ этилишига доир илмий-назарий хулосалар «йўл харитаси»нинг истиқболли режасини ишлаб чиқиш имконини берган;

чоғиштирилаётган тилларда спорт терминологияси интегратив аспектда лексик-семантик ва мавзуй гуруҳларга ажратиб таснифланганлиги, инглиз тили спорт терминологияси асосида ўзбек тилида айна соҳа терминларини тартибга солиш, икки тилли, изоҳли ва тезаурус луғатлар тузишнинг лингвистик тамойилларини, услубий ёндашувларини такомиллаштиришга доир илмий хулосалардан Ўзбекистон Давлат жаҳон тиллари университети ҳузуридаги Республика илмий-амалий инновацион маркази ва Британия Кенгаши ўртасидаги ҳамкорлик доирасидаги 87-04-1622 рақамли EnSPIRE-U «English for Specific Purposes, Integrated Reforms in Uzbekistan» (Махсус мақсадларга йўналтирилган инглиз тилини ўқитиш тизимини ислоҳ этиш) лойиҳасида ESP (Махсус мақсадларга йўналтирилган хорижий тил)га ўқитиш бўйича электрон луғат яратишда фойдаланилган (Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети ҳузуридаги чет тилларни ўқитишнинг инновацион методикаларини ривожлантириш Республика илмий-амалий инновацион марказининг 2021 йил 11 январдаги 10-05/05-сон маълумотномаси). Натижада диссертация материалларидан бир қатор йўналишлар бўйича

соҳавий терминларни ўз ичига қамраб олган ўзбекча-русча-инглизча электрон луғатида фойдаланиш имконияти йўлга қўйилган;

инглиз ва ўзбек тиллари спорт терминологиясида антонимия, синонимия, гипер-гипонимик муносабатларнинг чоғиштирма-типологик аспектда очиб берилиши спорт терминларини қайта номинациялаш ва янги тушунчаларнинг пайдо бўлиши учун асос бўлиб хизмат қилишига доир илмий хулосалардан Инновацион ривожланиш вазирлиги томонидан эълон қилинган ва Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти университетининг 2020-2021 йилларга мўлжалланган ФЗ-201908172 рақамли «Ўзбек тилининг таълимий корпусини яратиш» мавзусидаги инновацион тадқиқот лойиҳаси доирасида спортга оид мавзуларни ёритишда кенг фойдаланилган (Ўзбекистон Республикаси Инновацион ривожланиш вазирлигининг 2021 йил 15 январдаги 05-15/5305-сон маълумотномаси). Натижада ушбу инновацион лойиҳа доирасида яратилган ўзбек тилининг таълимий корпуси спорт соҳасига оид илмий далиллар билан бойитилган;

инглиз ва ўзбек тилларида спорт терминологияси интегратив аспектда лексик-семантик ва мавзуй гуруҳларга ажратиб таснифланганлиги, инглиз тили спорт терминологияси асосида ўзбек тилида айна соҳа терминларини уйғунлаштириш, икки тилли, изоҳли ва тезаурус луғатлар тузишнинг лингвистик тамойилларини такомиллаштиришга доир илмий ва назарий хулосалардан Алишер Навоий номидаги Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти университетида давлат илмий техник дастурлари доирасида 2017-2018 йилларда бажарилган ОТ-А1-018 рақамли «Ўзбек тили ва унинг таржимаси билан боғлиқ электрон ва банк-молия терминларининг кўп тилли луғатларини яратиш» мавзусидаги амалий лойиҳасида манба сифатида фойдаланилган (Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2021 йил 30 январдаги 89-03-554-сон маълумотномаси). Натижада терминлар атов бирликларининг луғатлардаги тавсифи, терминларнинг идеографик хусусиятлари, корпус тахлили муаммолари, терминларнинг тарихий тараққиёт боскичларидаги тадрижий такомиллини ёритишга оид материаллар янги маълумотлар билан бойитилган.

Тадқиқот натижаларининг апробацияси. Тадқиқот натижалари 15 та, жумладан, 7 та халқаро ва 8 та республика илмий-амалий анжуманларида муҳокамадан ўтган.

Тадқиқот натижаларининг эълон қилиниши. Диссертация мавзуси бўйича жами 22 та илмий иш чоп этилган, шулардан Ўзбекистон Республикаси Олий аттестация комиссиясининг докторлик диссертациялари асосий илмий натижаларини чоп этиш тавсия этилган илмий журналларда 8 та илмий мақола, жумладан 3 та республика ва 5 та хорижий импакт факторли ҳамда Scopus базасида руйхатдан ўтган илмий журналларда эълон қилинган.

Диссертациянинг тузилиши ва ҳажми. Диссертация таркиби кириш, уч боб, хулоса, фойдаланилган адабиётлар рўйхатидан иборат. Диссертациянинг умумий ҳажми 165 саҳифадан иборат.

ДИССЕРТАЦИЯНИНГ АСОСИЙ МАЗМУНИ

Кириш қисмида тадқиқот мавзусининг долзарблиги ва зарурати асосланган, унинг республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига мослиги кўрсатилган, муаммонинг ўрганилганлик даражаси ёритилган, тадқиқотнинг мақсад ва вазифалари аниқланган, методлари тавсифланган, тадқиқот объекти, предмети аниқланган, ишнинг илмий янгилиги, олинган натижаларнинг ишончлилиги, илмий-амалий аҳамияти асослаб берилган, тадқиқот натижаларининг амалиётга жорий этилганлиги, апробацияси, нашр этилган ишлар, диссертациянинг тузилиши ҳамда ҳажми бўйича маълумотлар келтирилган.

Диссертациянинг «**Тилшуносликда спорт терминлари ва терминосистемасига оид илмий-назарий қарашлар**» деб номланган биринчи бобда тилшуносликда *термин, терминологик бирликлар, термин ва матн (дискурс) муносабатлари, спорт терминига* берилган таърифлар атрофлича таҳлил қилинган, терминларни ҳамда соҳага оид лексемаларни таснифлаш муаммолари ёритилган, жаҳон тилшуносларининг терминлар ва соҳа терминологияси юзасидан олиб борган илмий изланишлари тадқиқ этилган.

XX аср дунё тилшунослигида *терминга* таъриф беришда турлича ёндашувлар кузатилади. Ўтган асрнинг 80-йилларида терминология соҳасида муҳим тадқиқотларни олиб борган А.В. Суперанская «термин»ни қуйидагича таърифлади: «Термин – муайян касбий, профессионал фаолиятда қабул қилинган ва алоҳида соҳаларда, шароитларда ишлатиладиган махсус сўз. Термин профессионал билимларнинг муайян соҳаси тизимига кирувчи тушунча бўлиб, у сўз билан ифодаланади. Термин махсус мақсадлар учун мўлжалланган тилнинг асосий тушунчавий элементидир. Ўз терминологик майдони ичида термин бир маънода қўлланилади. Турли майдонларнинг бир хил айтиладиган терминлари – омонимлар тизимидир. Тўғри тушунилиши учун термин махсус дефиниция (аниқ илмий таъриф)ни талаб қилади»⁵.

Маълум бир соҳани эгаллаш яъни «*ушбу соҳа мутахассисларининг касбий мулоқот жараёнини тушуниш*» шу соҳа тили ва терминларини ўзлаштиришни талаб қилади. Бундан ташқари, касбий фаолиятнинг ҳар қандай соҳасини эгаллаш, тил ташувчисини тегишли терминологияга мажбурий киришни ва унинг айнан коммуникатив актларда ишлатилишини назарда тутати. Мутахассислар томонидан ишлатиладиган соҳа терминологиясини ўзлаштириш касбий ва ижтимоий жиҳатдан ўзини англаб олиши учун реал заруратдир.

Шуниси эътиборга лойиқки, инглиз тилида сўзлашадиган мамлакатларда ўзининг моҳиятидан келиб чиқиб, касбга йўналтирилган тилни (*technical language*) акс эттирадиган профессионал тиллар ҳақида 1950 йиллардан бошлаб сўз юритилган. Ушбу тушунча бир хил тематик матнларда қўлланиладиган, тил воситалари йиғиндисини ифодалаш учун маҳаллий

⁵ Суперанская А.В. Общая терминология. – М.: УРСС, 2003. – С. 56.

лингвистикада 1960 йилларда пайдо бўлиб, тил ости тили тушунчасига яқин туради.

Тадқиқотда Комарова (1998); Лейчик (2007); Щелов (2010) каби ва бошқа олимларнинг илгари сурган фикрларини мақуллаган ҳолда мазкур тушунчага ўзимизнинг куйидаги таърифимизни келтирамиз: **махсус мақсадлар учун мўлжалланган тил** (функционал тил) ва **функционал услуб** ҳар қандай тил таркибининг ўзига хос шакллари ҳисобланади. Бу икки тушунчанинг маъноси ўзаро фарқли жиҳатларга эга ва мазмунан тенг эмас. Спорт тилига нисбатан «махсус мақсадлар учун мўлжалланган спорт тили», «спортнинг қўйи (тил ости) тили», «спортнинг махсус тили», каби терминларни синоним равишда қўллаш мумкин. Шунингдек, «махсус мақсадлар учун мўлжалланган тил» ва «касбий мулоқот тили» тушунчалари маъно жиҳатидан бир-бирига яқин, бироқ тенг эмас. Бироқ, ихтисослашган (махсус) мулоқот, профессионал компонентларни ўз ичига олади, лекин унга номутаносиб ҳисобланади. Бундай тушунча касбий фаолият ҳисобланадиган жисмоний ва ўйин фаолиятдан кейин ривожланган, спорт соҳасида адекват мазмунга ва кўринишга эга.

Ҳар қандай муайян мақсадлар учун мўлжалланган тилнинг ядросини, терминология деб аталган махсус лексика ташкил қилади. Терминлар у ёки бу табиий тилнинг луғавий қисми сифатида ўрганиб чиқилиши мумкин, аммо улар терминологик тизимда кенг маънода миллат тилининг функционал хилма-хиллигида акс этади ҳамда муайян мақсадлар учун мўлжалланган тилга нисбатан кенгроқ ҳисобланади⁶. Грамматик жиҳатдан муайян мақсадларга мўлжалланган тил умумий тилга нисбатан имконияти чекланган. У миллат тилининг бир бўлаги сифатида қаралади. Шунингдек, терминология ва номенклатураларга қўшимча равишда нутқнинг энг типик турларини ҳам ўз ичига олади⁷.

Спорт соҳасида янги спорт турлари ва ўйинларининг вужудга келиши янги терминологик тизимлар шаклланишига олиб келади. Шу маънода, мазкур жараён терминологияни тадқиқ қилиш ва тартибга солишни анчагина мураккаблаштиради. Ҳар бир махсус фан соҳаси турли хил термин ва лексик birlikлар билан уйғун шаклда фаолият олиб боради. Ушбу терминларнинг тизимли комбинацияси эса, ўз навбатида ушбу концептуал соҳа терминологиясини ташкил этади. Спорт соҳаси терминологиясини ўрганишда терминнинг туб мазмун-моҳиятини ҳисобга олиш лозим. Шу ўринда «спорт термини» сўз бирикмасининг негизида қандай маъно мавжудлиги, спорт термини ва тушунчаси бир-биридан ажралиб туриши сабаларини англаш долзарб масалалардан биридир.

Спорт – бу таркибий жиҳатдан мураккаб ва кўп қиррали ижтимоий-маданий ҳодиса. Бинобарин, тилшуносликда *СПОРТ* яхлит концептосфера

⁶ Лейчик В.М. Терминоведение: предмет, методы, структура / В.М. Лейчик. – М.: ЛКИ, 2007. – 256 с.

⁷ Суперанская А.В., Подольская Н.В., Васильева Н.В. Общая терминология: Вопросы теории / А.В. Суперанская, Н.В. Подольская, Н.В. Васильева / Отв. ред. Т.Л. Канделаки. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2012. – С. 3-80.

сифатида ўрганилади⁸. Изоҳли луғатларда *sport* (*sport*) сўзлари бир нечта маънога эга бўлиб, улар бир-бирига ўхшаш эканлиги эътироф этилади. Ўзбек тили изоҳли луғатида спорт лексемасига қуйидагича таъриф берилган: **СПОРТ** [ингл. **Sport** < *disport* – ўйин, эрмак; ўйин-кулги] – соғлиқни мустаҳкамлашга ва жисмоний-руҳий жиҳатдан ҳар томонлама ўсишга қаратилган бадантарбия машқлари, шулар бўйича мусобақалар, кураш, туризм ва ш.к. мажмуи; жисмоний маданиятнинг таркибий қисми⁹. Рус тили изоҳли луғатида ҳам шунга ўхшаш таърифни кузатишимиз мумкин. **СПОРТ** – 1. Инсон организмини ривожлантириш ва мустаҳкамлашга қаратилган жисмоний машқлар мажмуи. *Лыжный спорт (муз спорти)* 2. кўчма маъно. Бирон машғулот билан муккасидан кетганча шуғулланиш¹⁰. Оксфорд луғатида ҳам қуйидаги ўзига хос таърифни учратишимиз мумкин: **SPORT** – *noun* 1) *an activity involving physical exertion and skill in which an individual or team competes against another or others for entertainment team sports such as soccer and rugby* – жисмоний машқлар билан боғлиқ фаолият, бунда бир киши ёки бутун бир жамоа, рақиб спортчиси ёки жамоасига қарши рақобатлашади. Мисол тарзида *футбол* ёки *регби* каби кўнгилочар жамоавий спорт турларини келтиришимиз мумкин¹¹.

Шуни алоҳида таъкидлаб ўтиш жоизки, спорт ижтимоий, маданий, таълим соҳасида турли-туман ўзига хосликларни қамраб олади. Биринчидан, кўплаб спорт турлари бир-биридан *профессионал* ва *ҳаваскор (Professional Sports and Amateur Sports)* каби жиҳатлари билан фарқланади. Иккинчидан, маълум бир спорт фаолиятининг ўзига хослигини кўрсатадиган турли хил белгилари мавжуд. Шундай қилиб, *Leisure sports* (бўш вақтдаги спорт) термин бирикмаси атрофида *Compensatory sport* (компенсацион спорт), *Mass sport* (оммавий спорт), *Fitness exercises* (соғломлаштирувчи жисмоний машқлар) каби сўз бирикмаларнинг ҳам қўлланилишини кўришимиз мумкин.

Шу ўринда Канада давлатида чоп этилган “*Modern Applied Science*” журналида эълон қилинган мақолада *Leisure sports* термин бирикмаси таърифни келтириб ўтишни лозим топдик: **Leisure (Amateur) Sports are freeform, voluntary and non-competitive activities, which aim to regulate the mental state of people. Leisure Sports are not a specific sport project but a kind of social existence form of sport. Leisure sports projects are all-inclusive, which are generally divided into four types: sports recreational activities, sports fitness activities, sports adventure activities and sports social activities**¹². **Таржимаси:** Ҳаваскор спорт – бу одамларнинг руҳий ҳолатини тартибга солишга қаратилган эркин, ихтиёрий ва рақобатбардош фаолият. Ҳаваскор спорт ўзига хос спорт лойиҳаси эмас, балки спортнинг ижтимоий мавжудлик шаклидир. Бўш вақтни мазмунли ўтказишга мўлжалланган спорт турлари

⁸ Панкратова О.А. Лингвосомиотические характеристики спортивного дискурса. Дисс. ... канд. филол. наук: 10.02.19 / Панкратова Ольга Александровна. – Волгоград, 2005. – 223 с.

⁹ Ўзбек тилининг изоҳли луғати. – Тошкент.: Ўзбекистон миллий энциклопедияси, 2006. 3-жилд. – Б. 566.

¹⁰ Словар русского языка: 20-е издание. – М., 1988. – С. 618

¹¹ Oxford Dictionary of English. 3 rd Edition. Oxford University Press, 2010.

¹² Jie, Min & Houzhong, Jin. (2010). Analysis on Essence, Types and Characteristics of Leisure Sports. Modern Applied Science. – P. 99.

мақсадли қамраб олинган бўлиб, улар асосан тўрт турга бўлинади: *спорт-соғломлаштириши тадбирлари, спорт-фитнес тадбирлари, спорт-саргузашт тадбирлари* ва *спорт-ижтимоий тадбирлар*.

Спорт фаолиятининг динамик ҳодиса эканлигини 1990-йилларда пайдо бўлган янги “**Indoor sport**” (ёпиқ иншоотларда ўтказиладиган спорт) ва “**Outdoor sport**” (очиқ иншоотларда ўтказиладиган спорт) каби тушунчалардан ҳам англашимиз мумкин. Шу маънода, спорт соҳаси терминларини ҳар қандай тилда уч шартли **категория (тоифа)**ларга ажратиш мумкин: 1. **Спорт фан терминлари** (*sports science terms*); 2. **Умумий спорт терминлари** (*general sports terms*); 3. **Топ соҳа терминлари** (бир ёки бир нечта спорт турларида ишлатилади) (*mixed terms*). Спорт лексикасининг ушбу қатламлари чегараларидаги чалкашликларни англаган ҳолда, биринчи навбатда, охириги гуруҳга эътибор қаратишни тўғри деб ҳисоблаймиз. Яъни, юқоридаги олимларнинг фикр ва мулоҳазаларини инобатга олган ҳолда, спорт термини тушунчасига ўзимизнинг қуйидаги ишчи таърифимизни келтирамиз: **Спорт терминини** «спорт» деб номланувчи мураккаб ва очиқ тизим тушунчаларининг бирортасига алоқадор ва изоҳга эга бўлган, тушунчага спорт тусини, терминга эса спорт тилининг бир бўлаги мавқеини бера оладиган муайян лисоний белги (от, сифат, равиш, феъл ёки сўз бирикмаси) сифатида қабул қиламиз.

Инглиз тили Британника Энциклопедиясида спорт турлари ва ўйинларига қуйидагича тавсиф берилган: *Sports and Games recreational or competitive activities that involve physical skill, intellectual acumen, and often luck (especially in the case of games of chance). PLAY is an integral part of human nature. Throughout history, humans have invented sporting and gaming activities as a means to socialize, to display skills and prowess, and to entertain or offer excitement. The earliest games may have been based on hunting and gathering activities. In modern times, with the emergence of professional sports, games continue to serve as physical and emotional outlets, as diversions, and as enrichments to daily life while also playing a pronounced economic role*¹³.

Таржимаси: Спорт ва ўйинлар жисмоний маҳорат, интеллектуал қобилият ва кўпинча омадни ўзида мужассамлаштирган, ҳордиқ чиқариш ёки мусобақалашишни англаувчи тадбирлар (айниқса имкониятлар ўйинларида) мажмуи. Ўйин – инсон табиатининг ажралмас қисми ҳисобланади. Бутун тарих давомида одамлар спорт ва ўйин фаолиятларини ижтимоийлашув, қобилият ва жасоратни намойиш этиши, кўнгил очиш ёки таклиф қилиш воситаси сифатида ихтиро қилишган. Энг қадимги ўйинлар ов ва термачилик фаолиятига асосланган. Ҳозирги замонда, профессионал спортнинг пайдо бўлиши билан, ўйинлар жисмоний ва ҳиссий омилларни намоян қилади ҳамда иқтисодий жиҳатдан кундалик ҳаётий эҳтиёжимизга айланган.

Спорт соҳасига оид терминология, лексика ва луғат бойлигининг шаклланиши ва ривожланиши ер юзида спортнинг пайдо бўлиши билан

¹³ Encyclopædia Britannica. – Peru, 2006. – P. 1804

узвий боғлиқ. Бироқ, ушбу жараёнда юртимизда яшаб ўтган буюк бобокалонларимиз, мутаффакир ва алломаларимизнинг ижобий таъсири бекиёс аҳамиятга эга. Спорт терминологиясини шаклланиши ва ривожланишида спортнинг янги турларини пайдо бўлиши билан бир қаторда тарихий тадрижий босқичлар муҳим роль ўйнайди. Ҳолбуки, ўрганилаётган ҳар қандай тадқиқот объектини диахрон ва синхрон аспектда ёритиш самарали усул эканлиги исботланган. Шу маънода, спорт терминологияси ва лексикасининг ривожланиш босқичларини тўртта хронологик даврга бўлиб, тадқиқ қилиш лозим.

1. Қадимги дунёда жисмоний тарбия ва спорт терминологияси (лексикаси) (мил. ав. VIII минг. й. -мил. IV аср).

2. Ўрта асрлар даврида жисмоний тарбия ва спорт терминологияси (лексикаси) (V-XVII асрлар).

3. Янги даврда жисмоний тарбия ва спорт терминологияси (лексикаси) (XVIII-XIX аср охири).

4. Энг янги даврда жисмоний тарбия ва спорт терминологияси (лексикаси) (XX асрнинг бошлари-ҳозирги кунгача).

Юнонистон давлатининг пайдо бўлиш тарихи (милоддан аввалги III-II минг йилликлар) узоқ ўтмишга бориб тақалсада, спорт терминологияси ва лексикасига оид тил бирликларини тарихчи Гомернинг (милоддан аввалги XII-IX асрлар) қадимги даврдаги юнон ҳаётининг ёрқин манзаралари акс эттирилган «Иллиада» ва «Одиссея» асарларида учратамиз. «Одиссея» асарида «*атлет*» сўзи ўша вақтда «*олижаноб қаҳрамон*», «*аслзода*», зодагон тушунчалари билан узвий боғланган. Яъни, халқ ичидаги «*чаққон одам*» тушунчасига қарама-қарши қўйилган. Шу сабабдан, оддий кишилар зодагонлар томонидан уюштирилган жанг-ўйинларида иштирок этмаган, фақат томошабин сифатида ўтиришган, холос. *Атлет* термини инглиз ва ўзбек тили спорт терминологиясига қадимги юнон тилидан ўзлашган деб, айтишимиз мумкин.

Платон (милоддан аввалги 427-347 йй.) Афина зодагонлари вакили, файласуф-идеалист, инсоннинг *маънавий* ва *жисмоний* камолоти ҳақидаги назариянинг асосчисидир. У Спарта тизимида хайрихоҳлик билдириб, ҳарбий-жисмоний тарбияни *ақлий тарбия* ва *таълим* билан қўшиб олиб бориш мақсадга мувофиқ эканлигини таъкидлаган. Платон ўзининг асарида шундай деган: «*Яхши гимнастика ҳам оддий бўлади, лекин энг аввало, ҳарбий гимнастика бўлиши лозим*».

Бирлашган Қироллик фуқароларининг ҳаёти, меҳнат фаолияти, ижтимоий-иқтисодий, сиёсий жараёнларида спорт муҳим аҳамият касб этади. Бир қатор дунёга машҳур халқаро спорт турлари, хусусан, *футбол*, *регби*, *крикет*, *гольф*, *теннис*, *бадминтон*, *сквош*, *сув полоси*, *бокс*, *снокер*, *дартс*, *бильярд* ва *кёрлинг*¹⁴ кабиларнинг ватани Буюк Британия эканлиги ҳозирги кунда ҳеч кимга сир эмас. Ушбу спорт турлари Бирлашган Қиролликда

¹⁴ Nauright, John; Parrish, Charles, eds. Sports around the world history, culture, and practice. ABC-CLIO, 2012. – P. 169.

нафақат вужудга келди, балки ривожланди, ўйин қоидалари ишлаб чиқилди. Вақт ўтиши билан ушбу спорт турларининг қонун-қоидалари янада такомиллашди. Спорт турларининг ўзи эса бутун дунёга маълум даражада оммалашди. Шунингдек, кейинги даврларда вужудга келган *елканли кемалар пойгаси* ва *Формула-1* каби замонавий спорт турларининг келиб чиқиш илдизлари ҳам Бирлашган Қироллик мамлакатларига бориб тақалади, десак муболаға бўлмайди. Шу ўринда мазкур спорт турларини **жамоавий спорт турлари** (*футбол, хоккей (чим устида), крикет, регби ва нетбол* кабилар)га ҳамда **бир ёки икки қатнашчи иштирокида ўтказиладиган спорт турлари** (*бадминтон, енгил атлетика, теннис, бокс, гольф, велопойга, моторли спорт (мотоспорт) ва от пойгаси*)га ажратиш мумкин. Ушбу спорт турлари воситасида инглиз тилига кириб келган спорт соҳасига оид термин ҳамда лексемаларнинг келиб чиқиш тарихи шу спорт турларининг пайдо бўлиш тарихи билан бевосита боғлиқ.

Шу ўринда ўрта аср рицарларининг ижтимоий таъсири ва дастлабки спорт турларининг кўриниши пайдо бўлиши билан бир қаторда баъзи термин ва лексемалар инглиз тилига турли даврларда кириб кела бошлади. Бу эса ўз навбатида профессионал қиличбозлик ҳамда пентатлон, яъни, ҳозирги замонавий **бешкураш** мусобақаларига оид терминларни вужудга келишига ва инглиз тилида фаол қўлланишига олиб келди. Биз қуйидаги термин ва лексемалар инглиз тилига турли даврларда кириб келган бўлса-да, бугунги кунда улар фаол қўлланилмоқда деб ҳисоблаймиз. Масалан: **appel** (*fencing*) (1) a stamp of the **front foot** in a **feint** (*олд оёқнинг финт (алдовчи ҳаракат)га таёрланиб қўйилган қадами*); (2) a sharp blow with the feint (*финт (алдовчи ҳаракат) воситасида берилган тезкор зарба*); **back edge** (*fencing*) the opposite edge of the **saber** from the **cutting edge** (*қиличнинг кесувчи қиррасига қарама-қарши томони*); **balestra** (*fencing*) an attacking movement consisting of a **jump** forward with both feet immediately followed by a **lunge** (*иккала оёқ билан олдинга сакраб тушишидан иборат ҳужум ҳаракати*); **bib** (*fencing*) the padded protective part of a mask that protects the throat (*спортчи маскасининг томоқ қисмини ҳимоя қилувчи юмшоқ қисми*); **corps a corps/body to body** (*fencing*) bodily contact between two **fencers** (*икки қиличбознинг ўзаро гавда тўқнашуви*) ва б. Юқоридаги спорт терминлари ва лексемаларининг аксарият қисми инглиз тилига француз тилидан кириб келгани аниқланди. Масалан: *appel, corps a corps, doigte, en garde!, fluche, foible, fort, maitre d'armes, octave, plastron, prime, quarte, quinte, remise, riposte, sixte, septime, tac-au-tac, tierce* ва б.

Диссертациянинг иккинчи боби «**Инглиз ва ўзбек тилларида спорт терминларининг тематик ва деривацион хусусиятлари**» деб номланади. Бу бобда инглиз ва ўзбек тилларида спортга оид термин ва лексемаларнинг морфологик таснифи, лексик-семантик хусусиятлари, функционал-семантик хусусиятлари, инглиз тилидан ўзбек тилига ўзлашган спорт терминларнинг мавзуий жиҳатдан типологик таснифлаш жараёнларини, инглиз ва ўзбек тилларидаги спорт соҳасига оид термин ва лексемаларнинг таҳлили

натижасида улар қайси сўз туркумларига мансуб эканлигини, терминологиядаги миқдор жиҳатдан салмоғини аниқлашга ҳаракат қилдик. Биз уларнинг морфологик хусусиятларидан келиб чиқиб, қуйидаги гуруҳларга ажратиб, таснифлаш лозим деб ҳисоблаймиз:

1. От сўз туркумига мансуб бўлган инглиз ва ўзбек тили спорт соҳасига оид термин ва лексемалар. Уларнинг спорт терминологиясидаги улуши 60 фоизни ташкил қилди. Мисол сифатида қуйидаги термин ва лексемаларни келтириб ўтишимиз мақсадга мувофиқ. **Инглиз тилида:** *helmet* – дубулга, *squatting* – ўтириб туриш машғулоти, *station* – мусобақа қатнашчисининг стартдаги ўрни (позицияси), *stand-off* – дурранг, *spurt* – бирсилтов, бир зўр бериш (огир тош ёки итанга кўтаришда), *stayer* – стайер (узоқ масофаларга югурувчи спортчи), *steeplechaser* – стиплчезер (тўсиқлар оша югурувчи спортчи), *sniper* – мерган ва б. **Ўзбек тилида:** ўйин, фил, шахмат тахтаси, кема, ҳужумчи, ҳимоячи, дарвозабон, спортчи, қўл тўпи, хоккей, сёрфинг, каяк, мерган, қилич, атлет, велопойга, дубулга, спринтер ва б.

2. Феъл сўз туркумига оид бўлган инглиз ва ўзбек тиллари спорт терминологиясига доир термин ва лексемаларнинг умумий улуши 30 фоизни ташкил этади. Уларга қуйидаги лексик бирликларни мисол тариқасида қайд этиш лозим. **Инглиз тилида:** *to start* – бошламоқ, *to seed* – ярқирамоқ, *to shag* – тўп ва б. ортидан қувмоқ, *to shy* – (отнинг чўчиб) сакраши, *to slice* – учаётган тўпнинг тўғри йўлдан огиши (теннисда, гольфда), *to stare* – кузатмоқ (томоша қилмоқ), *to steeplechase* – стипл-чез (тўсиқлар оша югуриш) мусобақасида қатнашмоқ, *to spot* – жойни белгиламоқ (рўйхатга қўймоқ мусобақада), *to screen* – тўсиқ ташкил қилмоқ (баскетбол), *to square* – ўйинда ҳисобни тенглаштирмақ ва б. **Ўзбек тилида:** бошламоқ, старт бермоқ, тугатмоқ, югурмоқ, сакрамоқ, мўлжалга теккизмақ, нишонни урмақ, галаба қозонмоқ, ютқазмоқ, мағлубиятга учрамоқ, галабани сақлаб қолмоқ, гол урмақ, ҳимоя қилмоқ, ҳужум қилмоқ, қуръа ташламоқ, мухлислик қилмоқ, таъқиб қилмоқ, мот қилмоқ, рекорд ўрнатмоқ, биринчиликни қўлга киритмоқ ва б.

3. Сифат сўз туркумига оид инглиз ва ўзбек тиллари спорт терминологик бирликларнинг умумий улуши 5 фоизни ташкил этади. Ушбу бирликларга қуйидаги лексик бирликларни мисол сифатида келтириш лозим. **Инглиз тилида:** *sick* – ўзини яхши ҳис қилмаслик, *scientific* – юқори тажрибага эга (моҳир, юксак техникага, эришган; моҳирона;), *off-track* – югуриш йўлагидан ташқарида, *off* – боулернинг чап томонидаги майдоннинг қисми, *overall* – мутлақо (абсолют) ва б. **Ўзбек тилида:** моҳир, айёрона, қўққисдан, касал, жароҳатланган, дисквалификация қилинган, четлаштирилган, профессионал, юқори кўрсаткичга эга, тезкор, шиддатли, ҳужумкор, дарвозага йўналтирилган, плей-офф ва б.

4. Равиш сўз туркумига мансуб инглиз ва ўзбек тилидаги спорт терминологик бирликларнинг умумий улуши 5 фоизни ташкил этади. Уларга қуйидаги лексик бирликлар киради. **Инглиз тилида:** *out* – аут! (тўпнинг

ўйиндан чиқиб кетиши), *in* – формада бўлмоқ ва б. **Ўзбек тилида:** моҳирона, айёрона, қўққисдан, профессионал, тезкор, шиддатли, хужумкор ва б.

Инглиз ва ўзбек тиллари спорт соҳасига оид термин ва лексемаларнинг тадқиқ қилиш жараёнида асосий компонентларни морфологик жиҳатдан қўлланилишига асосан, спорт термин-бирикмаларини қуйидаги икки гуруҳларга ажратишни жоиз деб биламиз:

1. Инглиз ва ўзбек тили спорт соҳасига оид отлашган термин ва сўз бирикмалари (умумий улуши 75 фоиз). **Инглиз тилида:** *landing area* – қўниши майдони, *long jump* – узоққа сакраш, *shot put* – ядро улоқтириши, *body rotation* – тананинг айланиши, *free leg* – эркин (оёқ) зарбаси, *vertical free leg* – ёнбош эркин зарбаси, *punch below the belt* – тананинг белдан паст соҳасига мушт туширмоқ, *short-shafted ice axe* – калта ўткирланган музёрап асбоб (альпинизм) ва б. **Ўзбек тилида:** дзюдо зарбаси, отга тақа ўрнатиш (қоқиш), бош бармоқ билан кўрсаткич бармоқни сиқиш, қалтис ҳаракат билан мағлуб қилмоқ (парчалаб ташламоқ), жангдаги партнёр (шерик), бошини қайирмоқ (яъни голиб бўлмоқ), қоидага зид зарба ва б.

2. Инглиз ва ўзбек тили спорт соҳасига оид феъллашган термин ва сўз бирикмалари (умумий улуши 25 фоиз). **Инглиз тилида:** *to drop the flag* – байроқни тушуриш, *to flag a course* – голф майдонига байроқни жойлаштирмоқ, мусобақа (беллашув)га старт бермоқ, *to floor a man in a boxing match* – бокс матчида рақибни (курагини) ерга йиқитмоқ, *to fist out a ball* – тўпни муштлаб урмоқ, *to obtain the ball off-side* – оффсайд (ўйиндан ташқари ҳолатдаги тўп)ни қўлга киритмоқ ва б. **Ўзбек тилида:** машиналарни (стартга) жойлаштирамоқ, жанг қилмоқ, ҳалол (ўйин қоидаларига мувофиқ) зарба бермоқ, адолатли ўйин кўрсатмоқ, майдон ташқариси (захира)даги ўйинчини ўйинга туширмоқ, *to obtain the ball off-side* – оффсайд (ўйиндан ташқари ҳолатдаги тўп)ни қўлга киритмоқ ва б.

Инглизча ва ўзбекча спорт термин-лексемаларни лексик-семантик жиҳатдан қуйидаги гуруҳларга ажратиб, таснифлаш мақсадга мувофиқ:

1. *Спортга оид воқеаларни, жараён ва ҳаракатларни* англатувчи инглиз ва ўзбек тилларидаги термин лексемалар (умумий улуши 50 фоиз). **Инглиз тилида:** *body checking* – текширув (тана текшируви), *hand pass* – қўл сиқиб кўришиш (қўл билан узатилган пас), *to clear the puck* – шайбани узатиш (жарима майдонидан узоқлаштириш), *face-off* – шайбани ўйинга киритмоқ, *to finish a check* – текширувни тугатмоқ, *to shadow* – соядек таъқиб қилмоқ, *top stroke* – баландлаб берилган зарба, *diving* – сувга шўнғиш, *show jumping* – конкур (от спорти), *free kick* – эркин зарба, *thrust* – зарба, атака, босқин, *pass* – пас бермоқ (тўпни узатмоқ), *side support* – томон таянчи, *bridge* – мостик (кўприк) (гимнастика), *breakout* – танафус ва б. **Ўзбек тилида:** узатма, хизмат текшируви, (сувга) шўнғимоқ, тўпни ўзатмоқ (пас бермоқ), таъқиб қилмоқ, конкур (от миниб тўсиқлар оша сакраш), эркин зарба, атака, хужум, манёвр қилмоқ, тўсиқлар оша югурмоқ, прессинг, страйк ва б.

2. Инглиз ва ўзбек тилларида *спорт анжомлари ва унинг қисмларини, шунингдек, спорт дастурининг элементларини билдирувчи термин*

лексемалар (35 фоиз). **Инглиз тилида:** *butt end* – клюшка (гольф), *blue line* – кўк (хавфсиз) ҳудуд (хоккей), *blocker* – дарвозабоннинг ҳимоя кўлқопи (хоккей), *chest pad* – кўкракка тақиладиган, тутиладиган қалқон, *pipes* – хуштаклар, *cup* – кубок, *grinder* – пармаловчи, *red light* – қизил чироқ (светофор), *billiard room* – бильярд хона, *fin* – сузгич, *diving apparatus* – ғаввос аппарати, *swimming lane* – сузиш йўлакчаси (қатори), *motorboat* – моторли қайиқ, *star* – юлдуз, *parachute* – парашют, *mound* – тепалик (горка), *red card* – қизил карточка, *rugby ball* – регби коптоғи, *helmet* – дубулға (каска). **Ўзбек тилида** ҳам *спорт анжомлари ва унинг қисмларини*, шунингдек, *спорт дастурининг элементларини* билдирувчи терминлар мавжуд бўлиб, улар ҳозирги кунда ўқув дарсликлари ва ОАВда кенг қўлланилаётганлигини кузатдик. Масалан: *резина тўп (ядро) улоқтириши*, *арқон*, *козёл (эшак)*, *яккачўп*, *ҳалқа*, *тўп*, *клюшка*, *арғамчи*, *кегли*, *брус*, *найза*, *сават*, *шит (баскетбол)*, *майка*, *трусси*, *тўпни бир қўллаб сакраб ташилаши (баскетбол)*, *тўпни олиб қўйиши (тортиб олиши, уриб чиқариши)*, *баҳс тўпи (баскетбол)*, *тўр (сетка)* ва б. Ушбу лексик бирликларнинг қўлланилишига кўра қуйидагиларни мисол сифатида келтиришни лозим деб ҳисоблаймиз: **Саватнинг ҳалқаси полдан 3 м 5 см баландликка ўрнатилади**¹⁵. *Жанубий корейлик гольфчи аёл Минг Ким гольф клюшкаси ва коптокчаси билан боулинг партияси ўйнади. ... Гольфчи биринчи зарбаси биланоқ страйкка эришди, яъни барча 10 та кеглини уриб туширди*¹⁶.

3. Инглиз ва ўзбек тилларида *спортчиларнинг қайси спорт тури вакили эканлигини* кўрсатувчи термин-лексемалар (9 фоиз). **Инглиз тилида:** *billiard player* – бильярдчи, *underwater swimmer* – сув ости сузувчиси, *diver* – дайвер (ғаввос), *judge* – судья (ҳакам), *referee* – рефери (спорт мусобақаларида бош судья), *pilot* – учувчи, *road racer* – пойгачи, *a racing cyclist* – велопойгачи, *racing motorcyclist* – мотопойгачи, *coach* – мураббий, *handball player* – гандбол ўйинчиси ва б. **Ўзбек тилида** спортчиларнинг қайси спорт тури вакили эканлигини ифодаловчи термин-лексемалар: *бильярдчи*, *сузувчи*, *ғаввос*, *ҳакам*, *рефери*, *учувчи*, *велопойгачи*, *мураббий*, *гандболчи*, *хоккейчи*, *баскетболчи*, *футболчи*, *волейболчи*, *футзалчи*, *курашчи*, *боксчи*, *теннисчи*, *бадминтончи*, *атлет*, *гимнаст*, *кикбоксчи*, *каратечи*, *дзюдочи*, *чангичи* ва б.

4. Инглиз ва ўзбек тилларида спорт мусобақаларининг олиб борилишида спортчиларнинг чиқишларидаги сифат ва хусусиятларини ифода этувчи қуйидаги термин ва лексемалар мавжуд (6 фоиз): *chippy* – бешавқат, *гирромона*, *clutch-and-grab* – *илашиши ва тортишув*, *intentional offside* – *мақсадли оффсайд*, *heads-up play* – *дадиллик билан ўйинни ўз қўлига олмоқ*.

Ўзбек тили спорт лексикасида ҳам шундай бирликлар мавжудки, улар спортчиларнинг ҳаракатларида сифат, маҳорат ва турли хил ҳолат тушунчаларини ифодалаб, спортчиларнинг ёки жамоанинг ҳаракатларини баҳолашда қўлланилади десак, хато қилмаган бўламиз. Масалан: *гирромона*, *айёрона*, *агрессив*, *ҳужумкор*, *нафис*, *яққол устунлик билан*, *тезор*, *фаол*,

¹⁵ Усмонхўжаев Т.С., Арзуманов С.Г. Жисмоний тарбия. – Тошкент: Ўқитувчи, 2007. – Б. 20.

¹⁶ <https://kun.uz/news/2017/03/30/golf-koptokcasi-bilan-am-bouling-ujnas-mumkin-ekan-video>

жадал ва б. Футболчи ўйиндан аввалги матбуот анжуманида «матрасчилар»нинг мудофаа чизиги кучли эканига, мадридликлар тўн йўқотилганида қанчалар **агрессив** ҳаракатланишларига урғу қаратди¹⁷.

Шуни алоҳида таъкидлаш жоизки, термин бирикмаларни структур-семантик хусусиятига кўра бир нечта турларга ажратиш мумкин. Шу маънода, таркибидаги компонентларнинг сонига кўра инглиз ва ўзбек тили спортга оид бирикмали терминларини қуйидаги шаклда таснифлаш тўғри бўлади:

Инглиз ва ўзбек тили спорт соҳасига оид *икки компонентли* термин-бирикма шаклидаги бирликлар (60 фоиз). **Инглиз тили:** *white square* – дуранг натижа, *black pieces* – қора доналар (шахмат), *individual chessmen* – индивидуал шахмат доналари, *mate by Knight* – от билан мот қилмоқ, *cue rack* – кий (бильярд таёғи) тиргаги, *billiard marker* – бильярд маркер (бильярд ўйинида хизмат қиладиган ва ҳисобни юритадиган шахс), *lane timekeeper* – югуриш хронометрчиси, *placing judge* – ҳакамларнинг жойлашуви, *turning judge* – ҳакамлар алмашинуви, *rowing coach* – эшкак эшиш бўйича мураббий, *double-bladed paddle* – икки сузгичли эшкак, *racing keelboat* – қайиқ пойгаси, *powerboat racing* – катер (моторли қайиқ) пойгаси, *deep-water start* – чуқур сувдаги (сув сатҳидаги) старт, *jump ski* – трамплиндан сакраш, *endurance competition* – чидамлик беллашуви (мусобақаси), *inside defender* – марказий ҳимоячи, *outside defender* – ярим ҳимоячи, *short stop* – қисқа танаффус ва б.

Ўзбек тили спорт соҳасига оид *икки компонентли* бирикма терминлар қуйидагилардир: югуриш йўлаги, таянч ҳакам, диск улоқтириш, отда юриш, марказий ҳимоячи, ён ҳужумчи, трамплиндан сакраш, узунликка сакраш, узоқликка югуриш, ярим ҳимоячи, тандем (икки ўринли) қайиқ, ҳакамлар алмашинуви, кий тиргаги, қисқа танаффус ва б. Ушбу бирикма терминларга қуйидаги мисолларни келтириш мақсадга мувофиқ: **Диск улоқтириш** мусобақасининг F57 классда иштирок этган Моҳигул Ҳамдамова 32.49 метр натижа билан Осиё рекордини янгилашга муваффақ бўлди (ОАВ).

Инглиз ва ўзбек тили спорт соҳасига оид *уч компонентли* бирикма терминлар (21 фоиз). **Инглиз тилида:** *moves of the individual pieces* – айрим доначаларнинг юриши (шахмат), *white spot ball* – оқ бильярд шари, *red object ball* – қизил қўшимча шар, *white cue ball* – оқ кий (зарба берувчи) шари, *underwater swimming set* – сув остида сузиш анжомлари жамланмаси, *harness of diving apparatus* – шўнгиш анжомлари жамланмаси, *rope with cork floats* – пўкак тиқинли арқон, *tuber-covered canvas hull* – дагал мато билан ўралган тугун, *two-seater folding kayak* – икки кишилик каяк (шимолда усти берк тери қайиқ), *wild-water racing kayak* – (табиатдаги) оқар сувда байдарка (каяк), *front foot binding* – олд оёқ маҳкамлагич (сноуборд), *side-car combination on the bend* – кажавали мотоциклнинг бурилишдаги комбинацияси (мотопойга), *sand track racing* – қум трек пойгаси (саҳрода

¹⁷ <https://kun.uz/news/2020/10/21/levandovski-suaresga-qarshi-real-va-liverpul-ishtirokini-boshlamoqda-kun-oyinlaridagi-intrigalar>

ёки қум билан қопланган йўлак/айланада ўтказиладиган мотопойга), **base line judge** – таянч (ён чизиқ) ҳакам, **correct placing of the hands** – қўлларнинг тўғри жойлашуви, **cut and thrust weapon** – кесувчи ва ўқотар қурол ва б.

Ўзбек тилида: тўпни олиб юриш, узоқдан берилган зарба, тўғридан ҳужумкор зарба, яқиндан узатилган тўп, от чоптириш йўлаги, тўпни қабул қилиб олиш (волейбол), қум трек пойгаси, заввос анжомлари жамланмаси, узоқ масофага югуриш, қисқа масофага югуриш, оқ кий шарни, пошнасиз қиличбозлик пойабзали, икки кишилик беллашув, беш кишилик қайик, уч кишилик шоҳсуна, эркин усулда сузиш, брасс усулида сузиш, турникда орқачалаб тортиниш, тўпни ўйинга киритиш ва б. Ушбу уч компонентдан ташкил топган бирикма терминлар инглиз тилида ўзбек тилига нисбатан миқдорий жиҳатдан устунликка эга.

Инглиз ва ўзбек тили спорт соҳасига оид **тўрт компонентли** бирикма терминлар (14 фоиз). **Инглиз тилида:** **competitor touching the finishing line** – финиш чизигини босиб ўтган рақиб спортчи, **standing take-off pike dive** – қаддини буккан (ҳавода оёқ ва бош қисми эгилган) ҳолда шўнғишга тайёрланиш, **running take-off twist dive** – югуриб келиб айланиб (олдинга сальто отиб) сакраш, **forehand volley a normal height** – нормал баландликдан тўр олдида берилган зарба (теннис), **first position for fencer's salute** – қиличбознинг дастлабки салют (саломлашиш) ҳолати, **rearward swing on the parallel bars** – параллел брусда орқага тебраниш (гимнастика), **backward underswing on the horizontal bar** – турникда орқачалаб тортиниш (гимнастика), **free walkover forward on the floor** – пол устида олдинга қараб эркин айланиш (гимнастика).

Ўзбек тили спорт соҳасига оид **тўрт компонентли** бирикма терминлар: дарвозабоннинг ҳужумчига қарши чиқиши, оёқларни елка кенглигида букиш, тўпни қабул қилиб олиш, букилган ҳолда сувга сакраш, югуриб келиб айланиб сакраш, тўр олдида берилган зарба (волейбол, теннис), пастдан тўғрига ошириш (волейбол), қиличбознинг дастлабки салют ҳолати, параллел брусда кўтарилиб тушиш, тўпни оёқ билан тўсиш (гандбол), (етти) тўққиз метрлик жарима тўпи (гандбол), тўпни сирпаниб олиб қўйиш (футбол) ва б.

Инглиз ва ўзбек тили спорт соҳасига оид **беш компонентли** бирикма терминлар (5 фоиз): **hitting the cue ball dead center** – бильярд шарини жонсиз марказга уриш, **waterproof watch for checking duration of dive** – шўнғиш вақтининг давомийлигини ўлчаш учун сувга чидамли соат, **backward grand circle on the horizontal bar** – турникда орқачалаб амалга оширилган айлана ҳаракат, **free backward circle on the asymmetric bars** – ассиметрик турникда орқачалаб амалга оширилган эркин айлана ҳаракат.

Ўзбек тили спорт соҳасида қўлланиладиган беш компонентли бирикма терминлар: тўпни икки қўллаб юқоридан узатиш, тўпни икки қўллаб пастдан узатиш, тўғри қўл билан пастга отиш, тўғри қўл билан юқорига отиш, тўғри қўл билан ёндан отиш (гандбол), ўн бир метрлик жарима тўпи (футбол), думалаб кетаётган тўпга зарба бериш, учиб келаётган тўпга зарба бериш, тўпни ҳамла билан олиб қўйиш, учиб келаётган тўпни туртиб

юбориши (футбол), тўпни дарвоза олдидан ўйинга киритиши ва б.

Тадқиқот жараёнида **ўзбек тили** спорт соҳасида қўлланиладиган *олти, етти ва саккиз* компонентли бирикма терминларни ҳам аниқладик. Улар қуйидагилар: *тўпни оёқнинг ички томони билан тешиш, оёқнинг ўрта юзаси билан тўп тешиш, оёқ кафтининг ташқи томони билан тешиш, тўпни икки қўллаб юқоридан қабул қилиб олиш, тўпни бир қўллаб пастдан қабул қилиб олиш, оёқ юзининг ички қисми билан бурчакдан тўп тешиш (узатиш), думалаётган тўпни оёқ ости билан тўхтатиш, тўпни елка билан туртиб олиб қўйиш* ва б.

Терминларнинг функционал-семантик хусусиятлари ҳақида гап кетганда, спорт соҳасига оид термин-лексемалар ва термин-бирикмалар таркибида қуйи даражадаги бирликларга эргашувчи юқори даражадаги семантик бирликларнинг ифодаланишини алоҳида таъкидлаш жоиз. Шу ўринда Х.Д. Палуанова баён этган қуйидаги таърифни келтириш мақсадга мувофиқ: «Термин семантик нуқтаи назардан парадигматик ҳисобланади, яъни ҳар бир терминологияда у ёки бу тушунчалар билан боғланган. Тушунча – термин учун майдон, бу дегани ушбу термин мансуб бўлган тушунчалар тизимидир¹⁸». Бундай ҳолларда спорт термин ва лексемалари қуйидаги ҳолатларда акс этади:

1. **Соҳа ва тур муносабатларида**, масалан: *He shoots, he score. Таржимаси: У отади ва очко олади. Соҳа: «спорт», тур: «ўйин, ўқ отиш», натижа: «очкога эга бўлиш». Dump and chase – strategy by which a team shoots the puck into the attacking zone, then skates in aggressively after it. Соҳа «спорт», тур «ўйин – хоккей», натижа «шайбани рақиб жамоанинг ҳимоя ҳудудига олиб кириш».*

2. **Бутуннинг қисм билан ифодаланиши**, масалан: *billiard-cue – бильярд-кий, billiard-room – бильярд хона, billiard-ball – бильярд шари*. Ушбу спорт термин-лексемаларнинг барчаси бильярднинг тур-жинс муносабатлари билан чамбарчас боғлиқ. Юқоридаги келтирилган термин-лексемалар асос (ўзак)ларнинг қўшилиши натижасида шаклланган, яъни муайян бир асос (ўзак)га бошқа бир асос (ўзак)нинг таркибий қисми эканлиги билан изоҳланади. Масалан: *billiard – бутун, cue – қисм, billiard-cue* (бильярд кий (таёқчаси)); *billiard – бутун, room – қисм, billiard-room* (бильярд хона, бильярд ўйналадиган жой); *billiard – бутун, ball – копток (шар), billiard-ball* (бильярд шари).

Спорт терминологиясини умумий ва ўзига хос йўсинда тавсифлашга ҳаракат қилар эканмиз, шуни таъкидлаш лозимки, спорт терминологияси тизими очик (бошқа соҳалар учун чегараланмаган)лиги сабабли унинг терминоситемаси прогрессив ҳодиса ҳисобланади. Шу билан бирга ҳар бир тилдаги мавжуд сўз бойлигининг кўламини янада кенгайтириб бораверади. Бундай лисоний ҳодисада глобализациянинг ҳамда инсон эҳтиёжларидан келиб чиққан ҳолда пайдо бўлаётган спорт ва жисмоний машқларнинг

¹⁸ Палуанова Х.Д. Инглиз, ўзбек, рус ва қорақалпоқ тилларида экологик терминларнинг деривацион семантик принциплари. Филол. фан. д-ри ... дисс. автореф. – Тошкент, 2016. – Б. 23

таъсири ҳам беқиёслигини инобатга олиш лозим, албатта. Ваҳоланки, инглиз ва ўзбек тили спорт терминологияси юқоридаги ҳодисаларнинг ички қонунқоидаларига тўлиқ бўйсунди. Шундай экан, ўзбек тили спорт терминологиясининг ривожини нафақат тилнинг ички хусусиятлари таъсирида, балки ўзга тиллардан, айниқса инглиз ва рус тили спорт терминологиясидан ўзлашган бирликлар ҳисобига доимий равишда ривожланади ва бойиб боради.

Инглиз тилидан ўзбек тилига ўзлашган спорт терминларини мавзуий жиҳатдан қуйидаги гуруҳларга ажратиб таснифлаш мумкин:

А) **Спорт турлари ва уларнинг номланиши:** *бадминтон, баскетбол, бейсбол, боулинг, ватерполо (сув полоси), волейбол, гандбол, гольф, дерби, картинг (картлар пойгаси)* ва б.

Б) **Спортчиларнинг номланиши:** *аутсайдер (энг орқада қолган, кейинда бораётган жамоа ёки спортчи), бек (спорт устаси, ҳимоячи (футбол, ҳоккей ўйинида), жокей (пойгачи-чавандоз), лидер, менежер, рекордчи (рекорд қўйган спортчи), рефери (спорт мусобақаларида бош ҳакам), спикер (бокс мусобақасида ҳакамларнинг қарорини эълон қилувчи шахс), спортчи, спринтер (яқин масофага югурувчи/сузувчи)* ва б.

В) **Спорт турларидаги зарбаларнинг номланиши:** 1) тўп билан ўйналадиган спорт ўйинларида: *бекхенд (теннис: ўнг томондан берилган зарба), воллей (волейбол: ҳавода берилган зарба), драйв, матч-бол (теннис: ўйиндаги зарба, агар ўйинчи бутун ўйинда галаба қозониш учун, яъни, битта очкони ютиши керак бўлса), нет-бол (netball: қизлар қатнашадиган спорт туридаги жарима зарбаси), слайс (теннис: қарама-қарши айланиш; гольф: тўпнинг аввал тўғри, кейин кескин ўнгга бурилиб ҳаракатланиши), смеш (теннис: рақиб майдонига йўналтириш учун боши тепасида учаётган тўпга бериладиган зарба); 2) боксда: *апперкот (мушт билан яқин масофадан рақибнинг жағ қисмига настдан йўлланган зарба), джеб (узоқ масофадан тўғрига йўналтирилган зарба), кросс (масофадан қарама-қарши йўналтирилган зарба), крауч (эгилган ҳолатда туриш), свинг (юқоридан йўналтирилган зарба), хук (узоқ ва ўрта масофадан тирсак букилган ҳолда ён тарафдан рақибнинг жағ қисмига берилган зарба)* ва б.*

Г) **Спорт турларида мавжуд усул, вазият ва ҳолатларнинг номланиши:** *аут (спорт ўйинларида: тўпнинг, шайбанинг майдондан ташқари ҳолати); (боксда ҳакамнинг кураш тугаганлиги ҳақидаги ҳитоб сўзи), грогги (бокс: жағ қисмига берилган зарбадан боксчининг бир лаҳзага ўзини йўқотиши), дриблинг (футбол, ҳоккей: рақибни алдаб тўпни (шайбани) рақибнинг ёнидан олиб ўтиб кетмоқ), инфайтинг (бокс: яқин масофадан олиб бориладиган жанг), клинч (бокс: иккала боксчи бир бирининг қўлларини зарбадан сақланиш учун (сиқиб) исканжага олиши), кроссинг (югуриш, пойга ва бошқ. тақиқланган услуб, ҳавфли вазиятни яратиш)* ва б.

Д) **Спорт фаолиятида зарур инвентар (жиҳоз ва анжом)ларнинг номланиши:** *акваланг (сув остида бемалол нафас олиб сузишга имкон берадиган ускуна), бобслей (бир неча ўринли бошқариладиган спорт чанаси), бум (хода, гимнастика снаряди), бутси (футбол пойабзали), карт (кам*

литражли кичик пойгачи автомобиль), **панчингбол** (панчбол номли спорт турининг коптоги) ва б.

Е) Спорт ўйинларида хато ва қоидабузарликларнинг номланиши: **дабл фолт** (теннис: теннисчининг тўп билан кетма кет икки мартаба берган зарбаларининг зое кетиши), **фальстарт** (команда берилмасдан олдин олинган старт), **фол** (баскетбол ва футбол: қоиданинг бузилиши), **фолт** (fault!) (теннис: ҳакам бу терминни тўп сеткага тегса ёки чизиқдан чиқиб кетганда (қоида бузилганда) қўллайди), **фут-фолт** (foot fault) ўйинчи тўпни узатиб бераётганда ўйин чизигини босишига нисбатан қоидабузарлик сифатида ишлатилади), **хендс** (футбол, хоккей: тўпни қўл билан ўйнашдаги қоидабузарлик) ва б.

Ё) Спорт майдончаларининг қисмлари ва махсус чизиқларнинг номланиши: **гол-лайн** (goal line – дарвоза (гол) чизиги), **гол-эриэ** (goal area – дарвоза ҳудуди), **пеналти эриэ** (penalty area – жарима майдони), **точ-лайн; сайд лайн** (touch line; side line – ён чизиги), **хавкорт** (half court – кортнинг узатиш чизигига яқин қисми) ва б.

Ж) Ўйин, мусобақа ва спортчиларнинг жойлашган ўрнига нисбатан номланиши: **корт** (court – теннис майдони), **кемпинг** (camping – автотуристлар учун меҳмонхонали лагерь), **ринг** (ring – бокс майдончаси), **скетинг-ринг** (skating-ring – чанги (коньки) учуш майдони, **трек** (track – пойга ёки кимўзар учун мўлжалланган махсус доирасимон майдонча); **яхтклуб** (кемада эшкак эиши клуби) ва б.

З) Спорт тадбирлари, мусобақалари ва унинг қисм (бўлим)ларининг номланиши: **гейм** (game – теннис: ўйинчилар учун танаффус берилиб натижаларни сарҳисоб қилиш вақт оралиғи), **матч** (match – икки ёки ундан ортиқ спортчи, жамоаларнинг ўзаро мусобақалашуви), **сет** (set – тенниснинг бир партияси), **раунд** (round – боксда: уч минутлик бир қур олишув вақти), **тайм** (time – футбол ва ҳ.: спорт ўйинларининг маълум бир қисми), **хавтайм** (half time – ўйиннинг ярми) ва б.

И) Ҳакамларнинг огоҳлантириши, буйруқ ва чақириқларининг номланиши: “**аут!**”, “**брек!**”, “**райт!**”, “**секанд!**”, “**тайм!**”, “**тайм аут!**”.

Терминларнинг морфологик деривацияси жараёнида микрокатегориал алломорфик хусусиятларини аниқлаш бироз қийинчилик туғдиради. Масалан, инглиз тилида *-er* қўшимчаси *-чи* қўшимчасининг муқобил варианты сифатида олинса-да, *-er* қўшимчасида кўп функционаллик хусусияти мавжуд эмас. Шунинг учун ҳамма вақт ҳам ясама бирликлар таркибида *-er* қўшимчаси *-чи* қўшимчасига мувофиқ келавермайди. *Полочи* – *poloist*; *иштирокчи* – *participant*; *спортчи* – *sportsman* каби терминлар бунга мисол бўла олади.

Диссертациянинг “**Инглиз ва ўзбек тилларида спорт терминларининг лексикографик хусусиятлари**” деб номланган учинчи бобида спорт терминларининг лексикографик тамойиллари, луғат тузишда тезаурус методи, спорт дискурси таржимасида соҳага оид сўзларнинг ўзбек тилида термин сифатида хосланиши чоғиштирма аспектда атрофлича таҳлил қилинган.

Муайян соҳаларга оид терминология ва профессионал тилларнинг тавсифи, тизимлаштирилиши терминшуносликнинг ҳозирги ривожланиш ҳолатидаги асосий тенденцияларга узвий боғлиқ. Терминлар ҳамда терминологик бирликларни инвентаризация қилиш соҳа терминологиясини лингвистик ўрганишнинг якуний ва мантикий натижасидир. Шундай экан, терминлар бўйича ҳар қандай лексикографик иш муайян соҳа терминологиясини тартибга солишда муҳим ва аҳамиятли босқич ҳисобланади. Ўз навбатида, спортга оид таржима луғатларини таҳлил қилишда луғатнинг мақсади ва фойдаланувчисига боғлиқ бўлган концептуал, тематик ва таркибий хилма-хиллик каби масалаларга дуч келаемиз. Шундай экан, спорт соҳасига оид луғатларни тузишда қуйидаги тенденцияларга алоҳида эътибор қаратиш лозим: 1) спорт ва унинг терминологиясини доимий равишда қайта кўриб чиқиш; 2) макро ва микро даражаларга киритилган сўз бойлиги ва маълумотларни кўпайтириш; 3) луғат билан шуғулланувчи мутахассислар доирасини кенгайтириш; 4) кенг қамровли функцияга эга луғат яратиш. Шу билан бирга, инглизча-ўзбекча спорт луғатларидаги чекланган ва эскирган терминлар тўплами, муайян кўرғазмавий материаллар, айрим терминларнинг расмий ва мазмунли вариантларининг мавжуд эмаслиги каби камчиликларни ҳам бартараф этиш мақсадга мувофиқ. Спорт турлари терминологияси жуда кенг тематик ва концептуал соҳа бўлиб, унинг доирасида қуйидаги лексик ва семантик соҳаларни ажратиш мумкин: 1) спортнинг бир тури, спорт тартиб-интизомлари ва спорт мусобақалари; 2) спорт фаолияти турлари; 3) спортчилар/спортга алоқадор кишилар; 4) жиҳозлар ва элементлар; 5) фаолият жойлари ва шартлари, ҳудуд ва чегаралари; 6) буйруқлар ва сигналлар; 7) машқ элементлари ва жисмоний ҳолат; 8) ҳакамлик қилиш; 9) спорт бирлашмалари. Ушбу концептуал майдонлар ўзига хос «хилма-хилликни»ни ҳосил қилади, унинг қисмлари лексик жиҳатдан тўлдирилиши ва лексикографик жиҳатдан тўғри тавсифланиши керак. Шундай қилиб, спорт соҳасига оид таржима луғатини тузиш прагматик, тематик-концептуал, лингвистик ва экстралингвистик мезонларга ва тамойилларга асосланади.

Терминологик тизимнинг лексик-семантик хусусиятларини чуқурроқ тавсифлаш учун **тезаурус методи** (тезаурус луғатлар тузиш методи)дан фойдаланишимиз лозим.

Тезаурус (мафкуравий, идеографик, концептуал луғат)нинг изоҳли луғатдан асосий фарқи шундаки, изоҳли луғатларда сўзлар алфавит тартибида жойлашган бўлади ва сўзнинг маъноси таъриф шаклида берилган бўлса, идеографик луғат-тезаурусда семантик, мазмунли категориялар мавжуд бўлиб, улар муайян мезон ва таснифлар асосида жойлашган бўлади ва натижада сўзлар ушбу мазмунли категорияни ифодалаб келади.

Битта сўз тезауруснинг бир нечта семантик категорияларига киритилиши мумкин, чунки у бир нечта умумий маънога эга бўлиши, сўзнинг умумий маъноларидан бирида у бир нечта концептуал соҳалар билан узвий боғланиши мумкин. Масалан, *Court* сўзи *ҳуқуқшунослик / адолатнинг*

юксалиши билан боғлиқ бўлган сўзлар синфига киритилса, бошқа томондан, *Court* сўзи *спорт* тушунчаси билан боғлиқ сўзлар синфига киритилган.

Масалан: **Court-2.** (*instrument for administering justice*) *tribunal, bench, magistrate, bar, session. Types of courts include the following – the Supreme Court of the United States, appellate court of the United States, Federal Court, State Supreme Court, district court, county court, justice’s court, magistrate’s court, mayor’s court, police court. Таржимаси:* (адолатни қарор топтириш учун восита) *суд, скамейка, магистратура, бар, сессия. Судларнинг турларига қуйидагилар киради: Америка Қўшма Штатлари Олий суди, Америка Қўшма Штатлари апелляция суди, Федерал суд, штатлар олий суди, округ суди, туман суди, адлия суди, магистратура суди, мер суди, полиция суди.*

Court-4. (*an area for playing certain games*) *arena, rink, ring, diamond, track, course, racecourse, golf course, race tracks, stadium*¹⁹. **Таржимаси:** (маълум бир ўйинларни ўйнаш учун майдон) *арена, ринк, ринг, майдон, трек, югуриш, гольф майдони, пойга майдончалари, стадион.*

Юқоридаги таърифлардан хулоса қилиш мумкинки, ҳар бир сўзни тезаурус таркибига кирадиган маълум синфлар тўпламидан фойдаланиб тавсифлаш тўғри бўлади. Дунё ва илмий соҳанинг тезауруслари ўртасида маълум бир тил эмас, балки илмий соҳадаги билимларнинг структураси мавжуд бўлади (махсус танланган ёки махсус яратилган вазиятларнинг умумийлигида акс эттирилган дунёқарашнинг ўзига хос кўриниши)²⁰.

Спорт лексикаси деганда инсондан ҳам жисмоний, ҳам руҳий қувват ва куч талаб қиладиган, инсонда касбий ва рекреатив фаолиятни мужассамлаштирадиган фаолиятни акс эттирувчи *лугат қатлами* тушунилади. Ўз навбатида, **умумий спорт лексикаси** деганда эса, биз илмий бўлмаган тушунчаларга асосланган, тилда ифода қилинадиган, «ўрта ижтимоий қатлам сўзлашувчилари»га хос бўлган, спорт тушунчасини акс эттирувчи, дунё (олам)нинг лисоний манзарасига тегишли бўлган муайян лексик қатламни тушунишимиз лозим.

Шундай қилиб, спорт лексик тезаурусидида концептуал муносабатни белгилайдиган бош сўз «*Sport / спорт*» лексик бирлиги десак, муболаға бўлмайди. Ушбу бош бирлик билан ассоциатив алоқалар барча спорт лексик бирликларини 14 тематик гуруҳга (ТГ) ажратиш мақсадга мувофиқ:

1. **Камондан отиш ва ўқ узиш** – *Archery and Shooting*.
2. **Велоспорт ва мотоспорт** – *Cycle Racing and Motorsports*.
3. **От спорти** – *Equestrian Sports*.
4. **Қиличбозлик** – *Fencing*.
5. **Балиқ овлаш спорти** – *Fishing Sport*.
6. **Ўйинлар** – *Games (Olympic games)*.
7. **Ҳавода сузиш ва ҳаво спорти** – *Gliding and Aerial Sport*.
8. **Гимнастика** – *Gymnastics*.
9. **Ов қилиш спорти** – *Hunting Sport*.
10. **Альпинизм** – *Mountaineering*.
11. **Енгил атлетика бўйича тадбирлар / атлетика** – *Track-and Field Events / Athletics*.
12. **Сув спорти** –

¹⁹ Webster’s New World Thesaurus / Edited by Charlton Laird. – New York: New American Library, 1975. – 678 p.

²⁰ Никитина С.Е. Семантический анализ языка науки. - М.: Наука, 1987. – 135 с.

Water Sports. 13. Оғир атлетика ва жанговар спорт турлари – Weightlifting and Combat Sports. 14. Қишки спорт турлари – Winter Sports.

Бошқа соҳа терминологиясида кузатилгани каби спорт терминлари семантик структурасида ҳам синонимия ҳодисаси учраши кузатилди. Тадқиқот жараёнида инглиз тили спорт терминологиясида ҳам синонимия ҳодисаси мавжуд эканлиги аниқланди. Инглизча спорт терминларни таҳлил этганимизда 876 та термин синонимлик хусусиятига эга эканлиги маълум бўлди. Спорт терминларининг умумий сонидан 8,43 фоизи синонимик қаторни ҳосил қилади. Умумий ҳолда 348 та синонимик қатор аниқланди ва бу ҳолат спорт терминологиясида синонимия кенг тарқалганлигини тасдиқлади.

Ўзбек ва инглиз тили спорт терминологиясида синонимлар қуйидагича таҳлил этилди: 1) соҳалараро ёки соҳа ичидаги синонимлар; 2) синонимик қатордаги терминларнинг сони; 3) синонимик қаторлардаги терминларнинг структураси; 4) синонимик қаторларнинг пайдо бўлиш сабаблари; 5) мутлақ синонимлар ёки нисбий синонимлар (дублетлар). Таҳлиллар натижасида синонимик қаторлардаги термин ҳамда лексемаларнинг сони иккитадан бештагача бўлиб, улардан кенг тарқалгани икки компонентли терминдан иборат синонимик қаторлар эканлиги аниқланди. Масалан: *sword = rapier – шамиш, қилич; athlete = sportsman – спортчи, атлет; sweat suit = training suit – машқ костюми; step sideward = lateral step – ёнга қадам ташлаш; smash = spike – ҳужум зарбаси*. Ўзбек тили спорт терминологиясида икки терминдан иборат синонимик қаторга *дуэл = яккама-якка беллашув, элемент = компонент, пенаълти = жарима зарбаси* каби терминларни киритиш мумкин. Шунингдек, ушбу терминологик бирликларнинг зид муносабатдаги маъноларини аниқлаш мақсадида уларнинг антонимик қаторига аниқлик киритиш мақсадга мувофиқ.

Инглиз ва ўзбек тилларида спорт соҳасига оид ўзаро антонимик муносабатда бўлувчи терминлар ва терминологик лексемалар қуйидаги ўзига хос хусусиятларга эга: 1) бири иккинчисини инкор этади (семантик жиҳатдан ўзаро зид муносабат ҳосил қилади); 2) қарама-қарши тушунчаларни ифодалаш орқали лексик бирлик маънолари бири иккинчисини истисно этади. Таҳлилга тортилган термин-бирикмалар орасидаги антонимик муносабат контекстуал антонимияга тенг эканлигини алоҳида таъкидлаб ўтиш лозим. Масалан: *initial speed – fire (last) speed; бошланғич тезлик – якуний тезлик; offensive zone – defensive zone; ҳужум зонаси – ҳимоя зонаси; variable motion – invariable motion; ўзгарувчан ҳаракат – ўзгармас ҳаракат; active wrestling – inactive wrestling; фаол кураш (жанг) – нофаол жанг; outdoor swimming pool – indoor swimming pool; очиқ сузиш ҳавзаси – ёпиқ сузиш ҳавзаси; enter – exit; кириш – чиқиш* ва б.

Хулоса қилиб айтганда, антонимлар ифода жиҳатидан ҳар хил, яъни бошқа-бошқа лексемалардан иборат бўлади. Спорт соҳаси терминлари орасида лексик антонимия жуда кам миқдорда учрайди. Мавжуд спорт терминларидаги антонимия муносабати эса, асосан, контекстуал ва грамматик антонимлардан иборат деган хулосага келинди.

ХУЛОСА

1. Матнларнинг ўзгариши таркибий, мазмунли, стилистик, тематик, шунингдек коммуникатив характерга эга бўлиб, муайян соҳа терминологиясида муҳим аҳамият касб этади. Зеро, илмий, техник ёки расмий-идоравий мазмундаги матн таркибий қисми аксарият ҳолларда махсус (соҳавий) лексика туфайли намоён бўлади ва махсус матнларнинг макроструктурасини ташкил қилади.

2. Жисмоний тарбия ва спорт соҳасида янги тармоқларнинг вужудга келиши янги терминологик тизимлар шаклланишига олиб келади. Бу эса мутлақ синоним-терминларнинг ҳосил бўлишига сабаб бўлиб, терминологияни тадқиқ қилиш ва тартибга солишни мураккаблаштиради. Ҳар бир махсус фан соҳаси турли хил термин ва лексик бирликлар билан уйғун шаклда фаолият олиб боришини ҳисобга олиб, терминларнинг тизимли комбинацияси ўз навбатида ушбу концептуал соҳа терминологиясини ташкил этишини инобатга олиш зарур.

3. Дунё тилларида спорт соҳасига оид терминологик тизим муайян лисоний қонуниятлар асосида қурилади. Ушбу жараён барча тилларнинг деривацион қонуниятлари, имконият ва ресурсларининг хилма-хиллиги билан изоҳланади. Инглиз ва ўзбек тиллари спорт соҳаси терминологияси таркибининг ички ва ташқи омиллар ҳисобига бойиши ҳар икки тилда тенг содир бўлиши кузатилади. Қиёсланаётган тиллардаги мавжуд спорт лексик бирликларини бевосита қиёслаш орқали сўз яшашнинг сермахсул ва каммахсул усуллари, уларнинг интеграл ва дифференциал хусусиятлари аниқланади.

4. Ҳозирги кунда илм-фан ва техникага оид тушунчалар тобора кўпайиб бормоқда. Бинобарин, спорт терминологиясида ҳам номлаш (номинация) шундай долзарб жараёнлардан бири ҳисобланади. Спортга оид лексик бирликларнинг спорт турларига тегишлилик тамойилларига кўра *барча спорт турлари учун умумий бўлган умумий спорт лексикаси; бир нечта спорт турлари учун умумий бўлган терминлар; фақат бир спорт турига тегишли терминлар* каби гуруҳларга ажратиш мумкин.

5. Спорт терминлари иштирокидаги матнларни бир тилдан иккинчи тилга таржима қилишда лексик бирлик ёки терминларни сўзма-сўз таржима қилиш усулидан фарқли равишда, уларнинг муқобилларидан фойдаланиш мақсадга мувофиқдир. Бинобарин, муқобил шакл муайян тушунмовчиликларни келтириб чиқарса, ушбу терминларга изоҳ бериш лозимдир.

6. Инглиз ва ўзбек тилларида спорт терминлари асосан от, сифат, сон ва феъл сўз туркумларидан ташкил топган. Уларнинг аксарият қисми полисемантик хусусиятга эга бўлиб, спорт соҳасидан бошқа фаолият соҳаларида ҳам фаол қўлланилади.

7. Спорт лексикасининг таркиби жуда хилма-хилдир. Бу, биринчидан, *умумий истеъмолдаги лексика* (барча тил соҳибларига тушунарли ва улар

томонидан кундалик ҳаётда фаол қўлланилади), иккинчидан, *профессионал (соҳавий) терминология*, учинчидан, *фақат ушбу спорт билан шуғулланадиган одамларнинг тор доирасига тушунарли бўлган жаргон сўзлар ва иборалардир*.

8. Инглиз тилидан ўзбек тилига ўзлашган спорт терминлари мавзуий жиҳатдан спорт турлари, спортчилар, зарбалар, усул, вазият ва ҳолатлар, инвентарь (жиҳоз ва анжом)лар, қоидабузарликлар, майдоннинг қисмлари, мусобақа бўлимлари, ҳакамлар буйруқ ва чақириқларининг номланишига кўра турли гуруҳларга бўлинади, уларнинг асосий улушини тўп билан ўйналадиган спорт турларига боғлиқ бўлган лексик бирликлар ташкил қилади.

9. Идеографик луғат-тезаурусларда терминларнинг семантик, мавзули категориялар бўйича муайян таснифи асосида жойлашувини ҳисобга олган ҳолда спорт соҳаси терминологик тизимининг лексик-семантик хусусияларини кўрсатишда тезаурус методи (тезаурус-луғатлар тузиш)дан фойдаланиш ушбу соҳа терминологик тизимини илмий-назарий жиҳатдан асослашга хизмат қилади.

10. Инглиз ва ўзбек тиллари спорт дискурсида эмоционаллик категориясини ифодалашнинг асосий воситаси сифатида спорт соҳаси эмотив (хиссий) лексикаси эмотив-номинатив, эмотив-ассоциатив, эмотив-экспрессив каби гуруҳларга бўлинади.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ DSc.03/30.12.2019.Fil/Ped.27.01 ПО
ПРИСУЖДЕНИЮ УЧЕНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ УЗБЕКСКОМ
ГОСУДАРСТВЕННОМ УНИВЕРСИТЕТЕ МИРОВЫХ ЯЗЫКОВ**

**УЗБЕКСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ МИРОВЫХ
ЯЗЫКОВ**

АЯКУЛОВ НУРБЕК АБДУГАППАР УГЛИ

**СРАВНИТЕЛЬНО-ТИПОЛОГИЧЕСКОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ
СПОРТИВНЫХ ТЕРМИНОВ В АНГЛИЙСКОМ И УЗБЕКСКОМ
ЯЗЫКАХ**

10.00.06 – Сравнительное литературоведение, сопоставительное языкознание и переводоведение

**АВТОРЕФЕРАТ
ДИССЕРТАЦИИ ДОКТОРА ФИЛОСОФИИ (PhD) ПО ФИЛОЛОГИЧЕСКИМ НАУКАМ**

Ташкент – 2021

Тема диссертации доктора философии (PhD) зарегистрирована в Высшей аттестационной комиссии при Кабинете Министров Республики Узбекистан за № В2019.1.PhD/Fil727.

Диссертация выполнена в Узбекском государственном университете мировых языков. Автореферат диссертации на трёх языках (узбекский, русский, английский (резюме)) размещен на веб-странице Научного совета по адресу (www.uzswlu.uz) и на информационно-образовательном портале «ZiyoNet» (www.ziyo.net).

Научный руководитель: Ахмедов Ойбек Сапорбаевич
доктор филологических наук, доцент

Официальные оппоненты: Тухтасинов Илхом Мадаминович
доктор педагогических наук, профессор
Саримсоков Хуршид Абдималикович
доктор философии (PhD) по филологическим наукам


Ведущая организация: Джизакский государственный педагогический институт

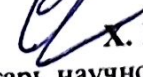
Защита диссертации состоится «18» июня 2021 года в 14⁰⁰ часов на заседании Научного совета DSc. 03/30.12.2019.Fil/Ped.27.01 по присуждению ученых степеней при Узбекском государственном университете мировых языков (Адрес: 100138, г. Ташкент, Учтепинский район, улица Кичик халка, дом 21А. Тел.: (99871)230-12-91, факс: (99871) 230-12-92, e-mail: uzswlu_info@mail.ru).


С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Узбекского государственного университета мировых языков (зарегистрирована за № 8). Адрес: 100138, город Ташкент, Учтепинский район, улица Кичик халка, дом 21А. Тел.: (99871) 230-12-91, факс: (99871) 230-12-92).

Автореферат диссертации разослан «5» июня 2021 года.
(протокол реестра рассылки № 8 от «5» июня 2021 года).




Г. Х. Бакиева
Председатель научного совета по
присуждению ученых степеней,
д.ф.н., профессор


Х. Б. Самигова
Ученый секретарь научного совета по
присуждению ученых степеней,
д.ф.н., доцент


Ж. А. Якубов
Председатель Научного семинара при
научном совете по присуждению
ученых степеней, д.ф.н., профессор

ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD))

Актуальность и востребованность темы диссертации. В условиях сегодняшней мировой пандемии развитие различных видов спорта стало реальной потребностью мирового сообщества. В результате спортивная терминология, имеющая характер национального языка в каждой стране, подвергается дальнейшему совершенствованию и обогащению за счет введения в употребление международных терминов. Вышеперечисленные факторы привели к необходимости углубленного изучения спортивной терминологии с лингвистической точки зрения, систематизации и упорядочения терминов и лексических единиц. Однако взаимозависимость языка и общества, их динамические и непрерывные изменения, а также широкое использование новых терминов и лексем в этой области требуют постоянных и последовательных исследований по этому вопросу.

Сравнительно-типологический анализ спортивных терминов и лексем в мировой лингвистике, в частности в английском и узбекском языках, позволяет выявить социальные факторы, влияющие на развитие этих языков, а также различия и сходства между терминологией двух языков. Многие учебные заведения и исследовательские центры мира, в том числе Русская школа лингвистических жанров, Австралийская школа системно-функциональной лингвистики, Департамент прикладной лингвистики/английского языка для конкретных целей Великобритании и Мичиганский институт лингвистики в США проводят исследования в области спортивной терминологии. Это, в свою очередь, требует поиска подходящих решений таких вопросов, как систематизация (оптимизация), правильный перевод многослойных лексем спортивной терминологии.

В последние годы в нашей стране уделяется особое внимание совершенствованию системы изучения иностранных языков, интеграции науки и образования с практикой, сравнительному изучению исторической основы языковых особенностей узбекских спортивных терминов, отражающих духовные ценности нашего народа. Учитывая необходимость «... стимулирования научных исследований и инновации, создания эффективного механизма внедрения научных и инновационных достижений¹» на основе принципов развития, на сегодняшний день важным является обучение разносистемным языкам на основе лингвистических критериев профессиональных терминов в иностранных языках.

Данное диссертационное исследование в определенной мере способствует реализации задач, обозначенных в Указе Президента Республики Узбекистан № УП-5368 «О мерах по коренному совершенствованию системы государственного управления в области физической культуры и спорта» от 5 марта 2018 года, Постановления

¹ Указ Президента Республики Узбекистан от 7 февраля 2017 года №УП-4947 «О Стратегии действий по дальнейшему развитию Республики Узбекистан» // Собрание законодательства Республики Узбекистан, 2017 г., № 6, ст. 70.

Президента Республики Узбекистан № ПП-3031 «О мерах по дальнейшему развитию физической культуры и массового спорта» от 3 июня 2017 года, постановлениях Кабинета Министров Республики Узбекистан № 542 «О мерах по организации спортивных клубов при государственных образовательных учреждениях» от 16 июля 2019 года, № 454 «О мерах по созданию единой информационной системы «физическая культура и спорт» от 3 июня 2019 года, а также других нормативно-правовых документах, направленных на развитие профессиональной деятельности и качественного образования, принятых в данной сфере.

Соответствие исследования приоритетным направлениям науки и технологии республики. Данное исследование выполнено в соответствии с приоритетным направлением развития науки и технологий Республики Узбекистан: I. «Способы формирования и реализации системы инновационных идей по социальному, правовому, экономическому, духовно-нравственному и культурному развитию информационного общества демократического государства».

Степень изученности проблемы. В мировой лингвистике было проведено ряд исследовательских работ в области спортивной терминологии такими зарубежными учеными, как В.Д. Швайко, Р.В. Попов, М.А. Аднан, Р. В. Вайнз, Е.И. Гуреева, М. Мешч, П. Вайт, З. Мирзоев² и узбекскими учеными как Ю.С. Шоломицкий, Р. Исмоилов, М. Норкин, Х.Т. Рафиев, М.Х. Бобоёров, З.А. Абдуллаева, Х.А. Саримсаков и др.³

Теоретические взгляды и законы терминологии в языкознании получили дальнейшее развитие в работах ученых, таких как Д.С. Лотте, Г.О. Винокур, А.А. Реформатский, Е.Д. Поливанов, Р.А. Будагов, Н.Н. Амосова, А.Д. Хаютин, Х. Сонневельд, и нашими исследователями Р. Дониёров, О.С. Ахмедов, Х.Д. Палуанова, Д.Х. Кадирбекова⁴. Хотя в этой области было

² Швайко В.Д. Лингвостилистические особенности фразеологических единиц образованных от сверхсловных спортивных терминов и профессионализмов (на материале современного английского языка). Дисс. ... канд. филол. наук. – М., 1984. – 290 с.; Попов Р.В. Русская спортивная терминология: На материале баскетбольной терминосистемы. Дисс. ... канд. филол. наук – Северодвинск, 2003. – 168 с.; Аднан М.А. Языковые новации и речевые изменения в русской спортивной лингвокультуре XXI века. Дисс. ... канд. филол. наук – Курск, 2013.; White P. Chambers Sport Factfinder. – Edinburgh: Chambers. – 2005. – P. 786.; Мирзоев З. Спортивные термины в таджикском и английском языках. Дисс. ... канд. филол. наук. – Душанбе, 2005. – 210 с.; Гуреева Е.И. Спортивная терминология в лингвокогнитивном аспекте. Дисс. ... канд. филол. наук. – Челябинск, 2007. – 176 с.; Mesz M. Lexicological view of the language of the sport commentaries. – Českě Budyě jovice. 2014. – P.144.; Wines R.W. Sporting Frenchness: Nationality, Race, and Gender at Play. A dissertation for the degree of PhD. – Michigan University, 2010. – P. 223.

³ Шоломицкий Ю.С. Физическая культура и спорт в советской Средней Азии и сопредельных странах востока. Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – М., 1972. – 25 с.; Исмоилов Р., Норкин М. Русча ва ўзбекча спорт-физкультура терминлари изоҳли луғати. – Тошкент, 1961. – 95 б.; Рафиев Х.Т. Некоторые вопросы преподавания физической культуры в Узбекских школах. Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1972. – 25 с.; Бобоёров М.Х. Мустақиллик даври спорт атамаларининг шаклланиши: Филол. фан. номз. дисс. ... автореф. – Самарқанд, 2009. – 22 б.; Саримсоков Х.А. Инглиз ва ўзбек тилларида спорт терминларининг чоғиштирма таджикчи. Филол. фан. д-ри. (PhD) ... дисс. автореф. – Тошкент, 2020. – 48 б.

⁴ Винокур Г.О. О некоторых явлениях словообразования в русской технической терминологии / Татаринов В.А. История отечественного терминоведения. Т. I. Классики терминоведения. Очерк и хрестоматия. – М.: Московский лицей, 1994. – С. 218-284; Поливанов Е.Д. Русская грамматика в сопоставлении с узбекским языком. – Ташкент, 1934. – 182 с.; Реформатский А.А. Мысли о терминологии // Современные проблемы русской терминологии. – М., 1976. – С. 56-275.; Будагов Р.А. Человек и его язык.

проведено много исследований, до сих пор остаются нерешенными вопросы, которые ожидают своего решения, что предусматривает новые подходы в исследовании проблем терминологии. В частности, исследованиям В.Д. Швайко характерно изучение фразеологизмов английского языка в области спорта, Р.В. Вайнц рассматривает лингвостатистику и семантические свойства французских единиц в английской спортивной лексике.

В узбекском языкознании М.Х. Бобоёров описывает развитие терминологии в узбекском языке на основе внутренних и внешних факторов, Х.А. Саримсоков рассматривает вопросы формирования спортивных терминов и фразеологических единиц в английском и узбекском языках, Н.Б. Кулдашева исследует национально-культурные особенности спортивной терминологии во французском и узбекском языках.

Отличие данного исследования от вышеназванных заключается в том, что в нем изучается современное состояние применения спортивных терминологических единиц в английском и узбекском языках, в частности, лингвистические особенности терминов сопоставительно-типологического характера, что является весьма актуальным на сегодняшний день, история их формирования, способы образования, стилистические и функциональные особенности лексических единиц и проблемы перевода в определенном дискурсе.

Связь темы диссертации с научно-исследовательскими работами высшего образовательного учреждения, где выполнена работа. Настоящее исследование выполнено в рамках темы «Сопоставительная типология английского и узбекского языков» плана научно-исследовательских работ № И-204-4-5 «Научно-исследовательские, научно-творческие работы среди докторантов, самостоятельных соискателей и студентов» Узбекского государственного университета мировых языков.

Целью исследования является выявление структурно-семантических, деривационных, стилистических, а также функциональных особенностей спортивных терминов и лексем в английском и узбекском языках.

Задачи исследования:

изучить этимологические особенности спортивных терминов в английском и узбекском языках;

подобрать к английским спортивным терминам эквиваленты в узбекском языке;

– М.: МГУ, 1976. – С. 176.; Амосова Н.Н. Основы английской фразеологии. – Ленинград: ЛГУ, 1963.– 360 с.; Bryson B. Made in America. – William Morrow, 1994. – P. 27.; Sonneveld H., Loenning K. Introducing terminology, in Terminology. – 1994. – P. 1-6.; Дониёров Р. Ўзбек тили терминологияси ва унинг тараққиёти. – Тошкент: Фан, 1986. – 247 б.; Ахмедов О.С. Инглиз ва ўзбек тилларида солиқ ва божхона терминларининг лингвистик таҳлили ва таржима муаммолари: Филол.фан.д-ри. ... дисс. автореф. – Тошкент, 2016. – 25 б.; Палуанова Х.Д. Экологик терминларнинг деривацион-семантик хусусиятлари (ўзбек, қорақалпоқ, инглиз ва рус тиллари мисолида). Филол.фан. д-ри. (DS) ... дисс. автореф. – Тошкент, 2016. – 88 б.; Кадирбекова Д.Х. Инглизча-ўзбекча ахборот-коммуникацияси технологиялари терминологияси ва унинг лексикографик хусусиятлари. Филол. фан. д-ри. (PhD) ... дисс. автореф. – Тошкент, 2017. – 44 б.

изучить специфику деривации (раскрыть особенности аффиксального, морфемико-морфологического, лексико-семантического, функционально-семантического, синтаксического и смешанного способов образования) и семантической деривации спортивных терминов в английском и узбекском языках;

изучить функционально-семантические особенности английских и узбекских спортивных терминов в переводе;

разработать сравнительно-типологическую классификацию спортивных терминов и лексем, активно используемых в английском и узбекском языках, произвести анализ заимствованных интернациональных терминов;

раскрыть специфику терминологических единиц, активно используемых в спортивной практике, с точки зрения антонимических, синонимических и гиперо-гипонимических отношений;

выявить проблемы перевода текстов и спортивного дискурса в сопоставляемых языках;

обосновать уровень активности и определить количественные показатели по использованию, частоте применения разнокомпонентных спортивных терминов, составляющих эмотивно-номинативную, эмотивно-ассоциативную, эмотивно-экспрессивную категории спортивного дискурса в английском и узбекском языках.

Объектом исследования являются спортивные термины и лексемы в английском и узбекском языках.

Предметом исследования являются структурно-семантические, деривационные и стилистические особенности сопоставления спортивных терминов и лексических единиц в английском и узбекском языках.

Методы исследования. В ходе исследования были использованы методы лингвистического описания, сопоставительно-типологического, историко-этимологического, компонентного и лингвостатистического анализа.

Научная новизна исследования:

определен лингвистический статус спортивной лексики узбекского языка в соответствии с международной системой спортивной терминологии как поле спортивной терминологии, языковая форма, дефиниции и сложная структура обоих языков на основе сравнительно-типологического и структурного методов;

выявлена специфика парадигматических и синтагматических взаимоотношений элементов спортивных терминов в функционировании спортивной терминологической системы как иерархически организованной структуры на основе принципов *language in absentia* и *language in praesentia*;

доказано, что в словарях спортивной терминологии слова, формы и сложные термины, объединенные путем прямого и косвенного приравнивания к одному «спортивно-специфическому» термину-лексеме, следует интерпретировать на основе принципа «специфичность-общность» и «род-вид»;

путем выявления формально-структурных особенностей спортивных терминов в английском и узбекском языках как простые, сложные, парные, сокращенные, дву- или многокомпонентные слова раскрыты способы их выражения в виде сочетаний, терминов-лексем и сложных терминов.

Практические результаты исследования заключаются в следующем:

разработаны практические предложения и рекомендации по сопоставительному изучению особенностей формирования спортивных терминов (исходный термин, производный термин, заимствованный термин, интертермин) в английском и узбекском языках;

формирование спортивных терминов в английском и узбекском языках на основе внутренних и внешних факторов, аспектов улучшения, выводы, сделанные в результате сравнительно-типологического исследования, основаны на совершенствовании учебников и пособий в области спорта;

выявлены интегральные и дифференциальные особенности образования спортивных терминов в английском и узбекском языках, а также даны рекомендации по преодолению трудностей, связанных с переводом терминологических единиц.

Достоверность результатов исследования определена использованием в работе подходов, методов, теоретических материалов, основанных на достоверных и точных источниках, убедительностью результатов анализов, публикацией статей по теме диссертации в сборниках республиканских и международных научных конференций, специальных республиканских и зарубежных журналах, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией Республики Узбекистан для публикации основных научных результатов докторских диссертаций, реализацией теоретических выводов, предложений и рекомендаций, а также подтверждением полученных результатов соответствующими полномочными структурами.

Научная и практическая значимость полученных результатов исследования. Научная значимость результатов исследования обуславливается определением лингвистического статуса спортивных терминов сопоставляемых языков, обогащением принципов исследования в области сопоставительной терминологии, а также тем, что научные выводы диссертации в отношении спортивных терминов английского и узбекского языков могут быть использованы в качестве научно-теоретического источника при изучении других терминологических систем.

Практическая значимость результатов исследования определяется тем, что материалы и выводы исследования могут быть использованы в вузовском преподавании при разработке и проведении лекций, курсов, семинаров по спортивной этике, терминологии, лингвистике, лексикологии, лексикографии, терминографии, а также при подготовке учебников, учебных пособий и терминологических словарей.

Внедрение результатов исследования. Научные результаты и практические рекомендации по раскрытию специфических языковых

особенностей спортивных терминов в английском и узбекском языках внедрены:

научно-теоретические выводы диссертации по раскрытию лексико-семантического, структурного, функционально-семантического и синтаксического способов образования, разработке аффиксальных, морфемно-морфологических моделей спортивных терминов в английском и узбекском языках путем выявления принципов сопоставительной деривации были использованы в рамках проекта ОТ-А1-63 «Создание учебно-методического комплекса, отвечающего общеевропейским компетенциям, для учащихся с ограниченными возможностями по зрению средних профессиональных образовательных учреждений по направлению иностранный язык (английский) в системе образования «Знание – свет», выполненного за 2017-2018 годы на основе государственных научно-технических программ, при освещении тем спортивного дискурса и применения лексических единиц спортивной терминологии в создании учебного пособия (английский язык) для 6 класса «Light Up pupil's book» (Справка Министерство высшего и среднего специального образования Республики Узбекистан № 89-03-455 от 26 января 2021 г.). В результате учебник и пособие, созданные в рамках данного прикладного проекта, пополнились новыми научными данными;

научные выводы по определению уровня активности и количественных показателей использования, частоты применения разнокомпонентных спортивных терминов, составляющих эмотивно-номинативную, эмотивно-ассоциативную, эмотивно-экспрессивную категории спортивного дискурса английского и узбекского языков были использованы в составлении «дорожной карты» Министерства культуры Республики Узбекистан по осуществлению концепции дальнейшего развития национальной культуры в Республике Узбекистан в 2019-2020 гг. (Справка Министерства культуры Республики Узбекистан № 01-12-01-41 от 6 января 2021 г.). В результате эффективность результатов диссертации и положительные достижения в реализации разработанных на их основе рекомендаций находят отражение в реализации «дорожной карты»;

научно-теоретические выводы по разработке классификации спортивной терминологии сопоставляемых языков, интегративно разделенных на лексико-семантические и тематические группы в английском и узбекском языках, усовершенствованию лингвистических принципов и стилистических подходов оптимизации (координации) отраслевых терминов в узбекском языке на основе английской спортивной терминологии и составления двуязычных, толковых и тезаурусных словарей были использованы в рамках проекта 87-04-1622 EnSPIRE-U «English for Specific Purposes, Integrated Reforms in Uzbekistan» (Реформирование системы обучения английскому языку для специальных целей) при создании электронного словаря ESP (Обучение иностранному языку для специальных целей), выполненного в рамках сотрудничества Республиканского научно-практического

инновационного центра при Узбекском государственном университете мировых языков и Британского Совета (Справка № 10-05/05 Республиканского научно-практического инновационного центра при Узбекском государственном университете мировых языков от 11 января 2021 г.). В результате обеспечена возможность свободного использования узбекско-русско-английского электронного словаря, составленного на основе материалов диссертации, который содержит отраслевые термины по ряду направлений.

научно-теоретические выводы по обоснованию переноминации спортивных терминов и формированию новых понятий в результате раскрытия антонимических, синонимических, гиперо-гипонимических отношений спортивной терминологии английского и узбекского языков в сопоставительно-типологическом аспекте были использованы в рамках инновационного проекта ФЗ-201908172 «Создание образовательного корпуса узбекского языка», выполняемого в Ташкентском государственном университете узбекского языка и литературы в 2020-2021 гг. по инициативе Министерства инновационного развития Республики Узбекистан (Справка № 05-15/5305 Министерства инновационного развития Республики Узбекистан от 15 января 2021 г.). В результате образовательный корпус узбекского языка, созданный в рамках этого инновационного проекта, пополнился научными данными в области спорта;

научно-теоретические выводы по разработке классификации спортивной терминологии сопоставляемых языков, интегративно разделенных на лексико-семантические и тематические группы в английском и узбекском языках, усовершенствованию лингвистических принципов и стилистических подходов оптимизации (координации) отраслевых терминов в узбекском языке на основе английской спортивной терминологии и составления двуязычных, толковых и тезаурусных словарей были использованы в качестве источника в прикладном проекте ОТ-А1-018 «Подготовка электронных многоязычных словарей, связанных с узбекским языком и его переводом, и словаря банковско-финансовых терминов», выполненного в Ташкентском государственном университете узбекского языка и литературы за 2017-2018 гг. в рамках государственных научно-технических программ (Справка Министерства высшего и среднего специального образования Республики Узбекистан № 89-03-554 от 30 января 2021 г.). В результате материалы освещения проблем дефиниции номинативных терминологических единиц в словарях, толкования идеографических особенностей терминов, описания корпусного анализа, исторических этапов развития терминов пополнены новыми сведениями.

Апробация результатов исследования. Результаты исследования были обсуждены, в том числе, на 7 международных и 8 республиканских научно-практических конференциях.

Опубликованность результатов исследования. По теме диссертации было опубликовано 22 научные работы, в частности, 8 статей в научных

изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией Республики Узбекистан для публикации основных научных результатов докторских диссертаций, в том числе, 3 статьи – в республиканских и 5 статей – в зарубежных журналах.

Структура и объем диссертации. Диссертационное исследование состоит из введения, трех глав, заключения и списка использованной литературы. Общий объем диссертации составляет 165 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во введении обоснованы актуальность и востребованность темы диссертации, степень изученности проблемы, научная новизна, соответствие исследования основным приоритетным направлениям развития науки и технологий республики, объект, предмет, методы и задачи, приводятся сведения о научной и практической значимости полученных результатов, практическом внедрении, апробации, опубликованных работах, структуре диссертации.

Первая глава диссертации, озаглавленная **«Научно-теоретические взгляды на спортивные термины и терминологические системы в лингвистике»**, содержит подробный анализ терминов, терминологических единиц, терминологических и текстовых (дискурсных) отношений в лингвистике, определения спортивных терминов, проблем классификации терминов и лексем в данной области, изучены исследования мировых лингвистов в области терминологии.

В мировой лингвистике двадцатого века наблюдались разные подходы к определению *термина*. А.В. Суперанская, проводившая важные исследования в области терминологии в 80-х годах прошлого века, определила «термин» следующим образом: «Термин – это специальное слово, принятое в определенной профессиональной деятельности и используемое в определенных сферах, условиях. Термин – это понятие, относящееся к системе определенной области профессиональных знаний. Термин является основным концептуальным элементом языка, предназначенного для специальных целей. В пределах своего собственного терминологического поля термин используется в определенном смысле. Один и тот же термин для разных областей – это система омонимов. Для правильного понимания этого термина требуется особые дефиниции»⁵.

Освоение определенной области, то есть *«понимание процесса профессионального общения специалистов определенной области»* требует владения языком и терминологией данной сферы. Кроме того, занятие любой сферой профессиональной деятельности предполагает обязательный доступ лингвиста к соответствующей терминологии и ее использование в коммуникативных актах. Овладение отраслевой терминологией,

⁵ Суперанская А.В. Общая терминология. – М.: УРСС, 2003. – С. 56.

используемой специалистами, необходимо для профессионального и социального самосознания.

Примечательно, что в англоязычных странах о профессиональных языках, которые по самой своей природе отражает технический язык, говорят с 1950-х годов. Эта концепция возникла в местной лингвистике в 1960-х годах для выражения набора языковых инструментов, используемых в одних и тех же тематических текстах, и близка к концепции сублингвального языка.

В нашей исследовательской работе, поддерживая взгляды Комаровой (1998); Лейчика (2007б); Щелова (2010) и других ученых, мы определяем это понятие следующим образом: *язык для специальных целей* (функциональный язык) и *функциональный стиль* являются особой формой любой языковой структуры. Значения этих двух понятий имеют разные аспекты и не равны по содержанию. Такие термины, как «спортивный язык для специальных целей», «подязык спорта», «специальный язык спорта» могут использоваться как синонимы. Кроме того, понятия «язык для специальных целей» и «язык профессионального общения» семантически близки, но не равны. Однако, специализированное (специальное) общение включает профессиональные компоненты. Такая концепция развивается после того, как физические и развлекательные мероприятия, которые считаются профессиональной деятельностью, имеют адекватное содержание и вид.

Ядро каждого языка для специальных целей составляет особая лексика, основанная на терминологии. Термины можно рассматривать как лексическую часть того или иного естественного языка, но они отражаются в функциональном разнообразии терминологической системы языка нации в широком смысле и считаются шире, чем язык, предназначенный для специальных целей⁶. Грамматически язык для специальных целей имеет ограниченные возможности по сравнению с обычным языком. Это рассматривается как часть языка нации. Помимо терминологии и номенклатуры, он также включает наиболее типичные структуры речи⁷.

Появление новых видов спорта и спортивных игр приводит к формированию новых терминологических систем. В этом смысле такая ситуация значительно усложняет изучение и регулирование терминологии. В каждой конкретной области науки используются разные термины и лексические единицы. Структурное сочетание этих терминов, в свою очередь, образует терминологию этой концептуальной сферы. Изучая терминологию спорта, необходимо учитывать суть термина. В то же время важно понимать значение словосочетания «спортивный термин», что он означает, причины, по которым различаются термин и понятие «спорт».

⁶ Лейчик В.М. Терминоведение: предмет, методы, структура / В.М. Лейчик. – М.: ЛКИ, 2007. – 256 с.

⁷ Суперанская А.В., Подольская Н.В., Васильева Н.В. Общая терминология: Вопросы теории / А.В. Суперанская, Н.В. Подольская, Н.В. Васильева / Отв. ред. Т.Л. Канделаки. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2012. – С. 3-80.

Спорт – структурно сложное и многогранное социокультурное явление. В лингвистике *СПОРТ* изучается как целостная концептосфера⁸. В толковых словарях слово *спорт* (*sport*) имеет несколько значений, и признается, что они близки друг к другу. Узбекский словарь определяет спортивную лексику следующим образом: **СПОРТ** [анг. *sport* < *disport* – игра, веселье (времяпровождение); развлечения] Физические упражнения, направленные на укрепление здоровья и всесторонний рост физически и морально на основе соревнования, такие как борьба, туризм и др.; неотъемлемая часть физической культуры⁹. Подобное определение мы можем наблюдать в толковом словаре русского языка. СПОРТ – 1. Физические упражнения, направленные на развитие и укрепление тела. *Лыжный спорт*. 2. Усердно заниматься определенным физическим упражнением¹⁰. В Оксфордском словаре мы можем найти следующее конкретное определение: **Sport** – noun 1) *an activity involving physical exertion and skill in which an individual or team competes against another or others for entertainment; team sports such as soccer and rugby* – 1) деятельность, связанная с физическими нагрузками и навыками, в которой человек или команда соревнуются друг с другом или другими в развлекательных командных видах спорта, таких как футбол и регби – деятельность, связанная с физическими упражнениями, включая один человек или целая команда соревнуются с конкурирующим спортсменом или командой. В качестве примера можем назвать развлекательные командные виды спорта как *футбол* или *регби*¹¹.

Следует отметить, что спорт охватывает широкий круг социальных, культурных и образовательных особенностей. Во-первых, многие виды спорта отличаются друг от друга по таким аспектам, как *профессиональный* и *любительский спорт* (*Professional Sports and Amateur Sports*). Во-вторых, существует множество характеристик, указывающих на специфику конкретной спортивной деятельности. Таким образом, вокруг комбинации досуговых видов спорта (*Leisure sports*) мы видим, что также используются такие словосочетания, как компенсаторный спорт (*Compensatory sport*), массовый спорт (*Mass sport*), фитнес-упражнения (*Fitness exercises*).

Следует отметить определение термина *Leisure sports* в статье, опубликованной в канадском журнале «Modern Applied Science»: **Leisure (Amateur) Sports are freeform, voluntary and non-competitive activities, which aim to regulate the mental state of people. Leisure Sports are not a specific sport project but a kind of social existence form of sport. Leisure sports projects are all-inclusive, which are generally divided into four types: sports recreational activities, sports fitness activities, sports adventure activities and sports social activities**¹². **Перевод:** Любительский спорт – это свободная, добровольная и

⁸ Панкратова О.А. Лингвосомиотические характеристики спортивного дискурса. Дисс. ... канд. филол. наук: 10.02.19 / Панкратова Ольга Александровна. – Волгоград, 2005. – 223 с.

⁹ Ўзбек тилининг изоҳли луғати. – Тошкент.: Ўзбекистон миллий энциклопедияси, 2006. 3-жилд. – Б. 566.

¹⁰ Словарь русского языка: 20-е издание. – М., 1988. – С. 618

¹¹ Oxford Dictionary of English. 3 rd Edition. Oxford University Press, 2010.

¹² Jie, Min & Houzhong, Jin. (2010). Analysis on Essence, Types and Characteristics of Leisure Sports. Modern Applied Science. – P. 99.

соревновательная деятельность, направленная на регулирование психического состояния людей. Любительский спорт – это не конкретный спортивный проект, а форма общественного бытия спорта. Спортивный досуг охвачен всесторонне и разделен на четыре основных типа: *спортивно-оздоровительные мероприятия, спортивно-фитнесные мероприятия, спортивно-приключенческие мероприятия и спортивно-общественные мероприятия.*

Тот факт, что занятия спортом являются динамичным явлением, можно увидеть в новых концепциях, появившихся в 1990-х годах, таких как **Indoor sport** (спорт в помещении) и **Outdoor Sport** (спорт на открытом воздухе). При этом спортивные термины на любом языке можно разделить на три условные категории: 1. **Термины спортивной науки** (*sports science terms*); 2. **Общие спортивные условия** (*general sports terms*); 3. **Узкоспециальные термины** (используются в одном или нескольких видах спорта) (*mixed terms*). Осознавая путаницу в границах этих слоев спортивной лексики, мы считаем целесообразным в первую очередь сосредоточить внимание на последней группе в нашей работе, т. е., принимая во внимание взгляды и комментарии вышеперечисленных ученых, мы даем следующее определение термину *спорт*: **спортивный термин** – это особый лингвистический знак (существительное, прилагательное, форма, глагол или словосочетание), который связан и интерпретируется с любым из сложных и открытых системных понятий, известных как «спорт», и может относиться к понятию как к спорту, а к термину как к части спортивного языка.

В Британской энциклопедии даётся следующее определение спорту и спортивным играм: *Sports and Games recreational or competitive activities that involve physical skill, intellectual acumen, and often luck (especially in the case of games of chance). PLAY is an integral part of human nature. Throughout history, humans have invented sporting and gaming activities as a means to socialize, to display skills and prowess, and to entertain or offer excitement. The earliest games may have been based on hunting and gathering activities. In modern times, with the emergence of professional sports, games continue to serve as physical and emotional outlets, as diversions, and as enrichments to daily life while also playing a pronounced economic role*¹³. **Перевод:** Спорт и игры развлекательные или соревновательные мероприятия, требующие физических навыков, интеллектуальной хватки и часто удачи (особенно в случае азартных игр). ИГРА – неотъемлемая часть человеческой природы. На протяжении всей истории люди изобрели спортивные и игровые занятия как средство общения, демонстрации навыков и мастерства, а также развлечения. Самые ранние игры могли появиться во время охоты или при сборе урожая. В наше время, с появлением профессионального спорта, игры продолжают служить физическим и эмоциональным выходом, развлечением и обогащением повседневной жизни, а также играют заметную экономическую роль.

¹³ Encyclopædia Britannica. – Peru, 2006. – P. 1804

Формирование и развитие спортивной терминологии, лексики и словарного запаса тесно связаны с появлением спорта на Земле. Однако в этом процессе бесценно влияние наших великих предков, мыслителей и ученых, живших в нашей стране. Изучая спортивную терминологию и словарный запас, мы пытались доказать, что их развитие и формирование проходят этапы возникновения и становления наравне со спортом. Это связано с тем, что диахронное и синхронное изучение темы оказалось эффективным методом лингвистических исследований. Поэтому ниже мы сочли необходимым изучить процесс становления и развития спорта, разделив его на последовательные периоды развития терминологии и лексики физического воспитания и спорта по четырем основным периодам:

1. Терминология (лексика) физической культуры и спорта в древнем мире (VIII тысячелетие до нашей эры-IV век нашей эры).

2. Терминология (лексика) физической культуры и спорта в средние века (V-XVII вв.).

3. Терминология (лексика) физической культуры и спорта в новый период (конец XVIII-XIX вв.).

4. Терминология (лексика) физической культуры и спорта новейшего периода (начало XX века-настоящее время).

Хотя история возникновения греческого государства (III-II тысячелетия до н.э.) уходит корнями в далекую историю, единицы спортивной терминологии и лексики представлены историком Гомером (XII-IX вв. до н.э.) встречались в его произведениях «Илиада» и «Одиссея», запечатлевших яркие сцены из древнегреческой жизни. В «Одиссее» слово «атлет» в то время ассоциировалось с понятиями «благородный герой», «благородный» и «аристократ». То есть в народе это противопоставляется понятию «шустрый человек». По этой причине обычные люди не участвовали в играх знатных воинов, а только сидели в качестве зрителей. Можно с уверенностью сказать, что слово «атлет» происходит от древнегреческого, которое в дальнейшем было заимствовано английским, русским, узбекским языками и вошло в спортивную терминологию.

Платон (427-347 гг. до н.э.) был представителем афинской аристократии (древнегреческой столицы), философом-идеалистом, основоположником теории духовных и физических качеств человека. Он отдавал предпочтение спартанской системе, намереваясь сочетать военно-физическую подготовку с *психологической подготовкой и образованием*. Как сказал Платон: *«Хорошая гимнастика тоже проста, но в первую очередь это должна быть военная гимнастика»*.

Спорт играет важную роль в жизни, работе, социально-экономических и политических процессах граждан Соединенного Королевства. Не секрет, что в Соединенном Королевстве существует ряд всемирно известных международных видов спорта, включая *футбол, регби, крикет, гольф, теннис, бадминтон, сквош, водное поло, бокс, снукер, дартс, бильярд и*

керлинг¹⁴. Эти виды спорта не только зародились в Великобритании, но и развивались, правила игры разрабатывались. Со временем правила этих видов спорта были улучшены, а сам вид спорта стал популярным во всем мире. Можно также с уверенностью сказать, что истоки современных видов спорта, таких как *гребля* и *Формула 1*, возникшие в последнее время, восходят к Соединенному Королевству. Эти виды спорта делятся на командные (*футбол, хоккей, крикет, регби и нетбол* и т. д.), виды спорта с одним или двумя участниками (*бадминтон, легкая атлетика, теннис, бокс, гольф, велоспорт, мотоспорт и скачки*). Следовательно, мы обнаружили, что история происхождения спортивных терминов и лексем, которые вошли в английский язык благодаря этим видам спорта, напрямую связана с историей появления этих видов спорта.

Здесь, наряду с социальным влиянием средневековых рыцарей и появлением ранних видов спорта, в английский язык в разное время стали входить некоторые термины и лексемы. Это, в свою очередь, привело к появлению и активному использованию слов в профессиональном фехтовании и пентатлоне, то есть современных соревнованиях по спортивному пятиборью. Мы обнаружили, что следующие термины и лексемы активно используются в настоящем, хотя они вошли в английский язык в разное время: **appel** (*fencing*) (1) a stamp of the **front foot** in a **feint** (*штамп передней ноги в финте*); (2) a sharp blow with the feint (*резкий удар финтом*); **back edge** (*fencing*) the opposite edge of the **saber** from the **cutting edge** (*край сабли противоположный от режущего края*); **balestra** (*fencing*) an attacking movement consisting of a **jump** forward with both feet immediately followed by a **lunge** (*атакующее движение, состоящее из прыжка обеими ногами вперед, сразу за которым следует выпад*) [итальянская балестра, «арбалет»]; **bib** (*fencing*) the padded protective part of a mask that protects the throat (*мягкая защитная часть маски, защищающая горло*); **corps a corps/body to body** (*fencing*) bodily contact between two **fencers** (*телесный контакт между двумя фехтовальщиками*) [французский *corps a corps*, «body to body»] и др. Мы обнаружили, что большинство перечисленных выше терминов и лексем пришли в английский язык из французского. Например: *appel, corps a corps, doigte, en garde!, fluche, foible, fort, maitre d'armes, octave, plastron, prime, quarte, quinte, remise, riposte, sixte, septime, tac-au-tac, tierce* и другие.

Вторая глава диссертации озаглавлена «**Тематические и деривационные особенности спортивных терминов в английском и узбекском языках**». В этой главе рассматриваются морфологическая классификация спортивных терминов и лексем в английском и узбекском языках, лексико-семантические, функционально-семантические особенности, тематическая классификация заимствованных спортивных терминов из английского в узбекский язык. Исследуя спортивные термины и лексемы

¹⁴ Nauright, John; Parrish, Charles, eds. Sports around the world history, culture, and practice. ABC-CLIO, 2012. – P. 169.

в английском и узбекском языках, мы попытались показать долю терминов и лексем, полученных для анализа, в общей спортивной терминологии на уровне релевантности для частей речи. Считаем необходимым разделить их по морфологическому применению на следующие группы:

1. Английские и узбекские спортивные термины и лексемы, относящиеся к категории существительных. Их доля в спортивной терминологии составила 60 *процентов*. **В английском языке:** *helmet* – шлем, *squatting* – приседания, *station* – положение участника на старте, *stand-off* – ничья, *spurt* – рывок, отличный подача (при подъеме тяжелых камней или штанги), *stayer* – стайер (спортсмен, бегущий на большие дистанции), *steeplechaser* – стиплчезер (спортсмен, бегущий через препятствия), *sniper* – снайпер и др. **В узбекском языке:** *уйин*, *фил*, *шахмат тахтаси*, *кема*, *хужумчи*, *химоячи*, *дарвозабон*, *спортчи*, *қўл тўпи*, *хоккей*, *сёрфинг*, *каяк*, *мерган*, *қилич*, *атлет*, *велопойга*, *дубулга*, *спринтер*, *стайер* и др.

2. Суммарная доля глаголов в английской и узбекской спортивной терминологии и лексем составляет 30 *процентов*. **В английском языке:** *to start* – стартовать, *to seed* – сийать, *to shag* – гоняться за мячом и т.д., *to shy* – испуганный прыжок лошади, *to slice* – отклоняться от прямого направления мяча (в теннисе, гольфе), *to stare* – наблюдать, *to steeplechase* – участвовать в соревновании (stipl-chez) преодолевать препятствия, *to spot* – отмечать место (регистрация в спортивных соревнованиях), *toscreen* – создавать препятствия (баскетбол), *to square* – уравнивать счет в игре и т. д. **В узбекском языке:** *бошламоқ*, *старт бермоқ*, *тугатмоқ*, *югурмоқ*, *сакрамоқ*, *мўлжалга теккизмоқ*, *нишонни урмоқ*, *галаба қозонмоқ*, *ютқазмоқ*, *мағлубиятга учрамоқ*, *галабани сақлаб қолмоқ*, *гол урмоқ*, *химоя қилмоқ*, *хужум қилмоқ*, *қуръа ташламоқ*, *мухлислик қилмоқ*, *таъқиб қилмоқ*, *мот қилмоқ*, *рекорд ўрнатмоқ*, *биринчиликни қўлга киритмоқ* и т. д.

3. Термины и лексемы категории прилагательных, относящиеся к спортивной терминологии в английском и узбекском языках. Их общая доля составляет 5 *процентов*. **В английском языке:** *sick* – больной, *scientific* – очень опытный (умелый), *off-track* – вне трассы, вне беговой дорожки, *off* – часть поля слева от боулера, в *overall* – целом, абсолютной т.д. **В узбекском языке:** *моҳир*, *айёрона*, *қўққисдан*, *касал*, *жароҳатланган*, *дисквалификация қилинган*, *четлаштирилган*, *профессионал*, *юқори кўрсаткичга эга*, *тезкор*, *шиддатли*, *хужумкор*, *дарвозага йўналтирилган*, *плей-офф* и т. д.

4. Термины и лексемы спортивной терминологии в английском и узбекском языках, относящиеся к группе наречий. Их общая доля составляет 5 *процентов*. **В английском языке:** *out* – аут! (положение когда мяч оказывается за пределами игрового поля), *in* – быть в форме и т.д. **В узбекском языке:** *моҳирона*, *айёрона*, *қўққисдан*, *профессионал*, *тезкор*, *шиддатли*, *хужумкор* и т. д.

Основываясь на морфологическом использовании основных компонентов при изучении английских и узбекских спортивных терминов и

лексем, мы сочли целесообразным разделить спортивные термины-сочетания на следующие две группы:

1. Английские и узбекские субстантивные термины-сочетания, связанные со спортом (общая доля 75 процентов). **В английском языке:** *landing area* – зона приземления, *long jump* – прыжок в длину, *shot put* – толкание ядра, *body rotation* – вращение тела, *free leg* – свободный удар (ногой), *vertical free leg* – вертикальный свободный удар (боковой штрафной), *punch below the belt* – удар ниже пояса, *short-shafted ice axe* – ледоруб с коротким стержнем и т. д. **В узбекском языке:** *дзюдо зарбаси*, *отга тақа ўрнатиши (қоқиши)*, *бош бармоқ билан кўрсаткич бармоқни сиқиши*, *қалтис ҳаракат билан мағлуб қилмоқ (парчалаб ташиламоқ)*, *жангдаги партнёри (шерик)*, *бошини қайирмоқ (яъни голиб бўлмоқ)*, *қоидага зид зарба* и т. д.

2. Английские и узбекские глагольные термины-сочетания, связанные со спортом (общая доля 25 процентов). **В английском языке:** *to drop the flag* – опустить флаг, стартировать; *to flag a course* – поставить флаг на поле для гольфа, *to floor a man in a boxing match* – сбить соперника в боксерском поединке, *to fist out a ball* – выбить мяч, ударить по мячу, *to obtain the ball off-side* – добывать мяч в положении вне игры и т. д. **В узбекском языке:** *машиналарни (стартга) жойлаштирамоқ*, *жанг қилмоқ*, *ҳалол (ўйин қоидаларига мувофиқ) зарба бермоқ*, *адолатли ўйин кўрсатмоқ*, *майдон ташқарисидаги (захира) ўйинчини ўйинга туширмақ*, *оффсайд (ўйиндан ташқари ҳолатдаги тўп)ни қўлга киритмоқ* и т. п.

Английские и узбекские лексем, связанные со спортом, следует разделить на следующие лексические и семантические группы:

1. Термины и лексем, которые обозначают *процессы и действия, характеризующие спортивные события* (общая доля 50 процентов). **В английском языке:** *body checking* – проверка тела, *hand pass* – подача мяча с руки, *to clear the puck* – отбрасывание шайбы, очистить шайбу; *face-off* – вбрасывание шайбы в игру (начать), *to finish a check* – завершение проверки, *to shadow* – преследовать как тень, *top stroke* – подача мяча сверху, *diving* – ныряние, *show jumping* – конкур (конный спорт), *free kick* – свободный удар мяча, *thrust* – удар, атака; *pass* – пасс (подача мяча), *side support* – боковая опора, *bridge* – мостик (гимнастика), *breakout* – перерыв и т. п. **В узбекском языке:** *узатма*, *хизмат текишуруви*, *(сувга) шўнгимоқ*, *тўпни узатмоқ (пас бермоқ)*, *таъқиб қилмоқ*, *конкур (от миниб тўсиқлар оша сакраш)*, *эркин зарба*, *атака*, *ҳужум*, *манёвр (финт) қилмоқ*, *тўсиқлар оша югурмоқ*, *прессинг*, *страйк* и т. п.

2. Термины и лексем, обозначающие спортивный инвентарь и его части, а также элементы спортивной программы в английском и узбекском языках (35 процентов). **В английском языке:** *butt end* – клюшка (гольф), *blue line* – синяя линия, безопасная зона (хоккей), *blocker* – защитная перчатка вратаря (хоккей), *chest pad* – нагрудная накладка (щит), *pipes* – свисток, *cup* – кубок, *grinder* – шлифовщик, *red light* – красный свет (светофор), *billiard*

room – бильярдная, *fin* – плавник, *diving apparatus* – водолазный аппарат, *swimming lane* – плавательная дорожка, *motorboat* – моторная лодка, *star* – звезда, *parachute* – парашют, *mound* – курган, (горка), *red card* – красная карточка, *rugby ball* – мяч от регби, *helmet* – каска и т.п. В узбекском языке также есть термины, обозначающие спортивный инвентарь и его части, а также элементы спортивной программы, которые сейчас широко используются в учебниках и средствах массовой информации. Например: резина тўп (ядро) улоқтириши, арқон, козёл (эшак), яккачўп, ҳалқа, тўп, клюшка, аргамчи, кегли, брус, найза, сават, шит (баскетбол), майка, труси, тўпни бир қўллаб сакраб ташлаш (баскетбол), тўпни олиб қўйиши (тортиб олиши, уриб чиқариши), баҳс тўпи (баскетбол), тўр (сетка) и т.п. По применению этих лексических единиц считаем необходимым привести в качестве примера следующее: *Саватнинг ҳалқаси полдан 3 м 5 см баландликка ўрнатилади*¹⁵. *Жанубий корейлик гольфчи аёл Минг Ким гольф клюшкаси ва коптокчаси билан боулинг партияси ўйнади. ... Гольфчи биринчи зарбаси биланоқ страйкка эришди, яъни барча 10 та кеглини уриб туширди*¹⁶. **Перевод:** Кольцо корзины устанавливается на высоте 3 м 5 см от пола. Южнокорейский гольфист Мин Ким сыграл в боулинг клюшкой для гольфа и мячом. ... Гольфист нанес удар и первым ударом сделал страйк, попав во все 10 кеглей.

3. Термины, указывающие на профессиональную принадлежность спортсменов (9 процентов). В английском языке: *billiard player* – бильярдист, *underwater swimmer* – подводный пловец, *diver* – ныряльщик, *judge* – судья, *referee* – рефери, *pilot* – пилот, *road racer* – шоссейный гонщик, *a racing cyclist* – велосипедист, *racing motorcyclist* – гоночный мотоциклист, *coach* – тренер, *handball player* – гандболист и т.п. В узбекском языке: бильярдчи, сузувчи, заввос, ҳакам, рефери, учувчи, велопойгачи, мураббий, гандболчи, хоккейчи, баскетболчи, футболчи, волейболчи, футзалчи, курашчи, боксчи, теннисчи, бадминтончи, атлет, гимнаст, кикбоксчи, каратечи, дзюдочи, чангичи и т.п.

4. Термины, акцентирующие качества и свойства спортивных игр, выступлений спортсменов (6 процентов). В английском языке: *chippy* – дерзкий, *clutch-and-grab* – хватка и захват, *intentional offside* – преднамеренный офсайд, *heads-up play* – смело брать игру под контроль, игра один на один и т.п.

Можно с уверенностью сказать, что в спортивной лексике узбекского языка также есть такие единицы, которые используются при оценке действий спортсменов или команд, выражая понятия качества, мастерства и различных ситуаций в действиях спортсменов. Например: *гирромона, айёрона, агрессив, ҳужумкор, нафис, яққол устунлик билан, тезкор, фаол, жадал* и т.п. *Футболчи ўйиндан аввалги матбуот анжуманида*

¹⁵ Усмонхўжаев Т.С., Арзуманов С.Г. Жисмоний тарбия. – Тошкент: Ўқитувчи, 2007. – Б. 20.

¹⁶ <https://kun.uz/news/2017/03/30/golf-koptokcasi-bilan-am-bouling-ujnas-mumkin-ekan-video>

«матрасчилар»нинг мудофаа чизиги кучли эканига, мадридликлар тўп йўқотилганида қанчалар **агрессив** ҳаракатланишларига урғу қаратди¹⁷.

Следует отметить, что термины-сочетания можно разделить на несколько типов по их структурно-семантическим особенностям. В этом смысле по количеству компонентов было бы правильно классифицировать комбинированные термины английского и узбекского видов спорта в следующем виде:

Английские и узбекские *двухкомпонентные* термины-словосочетания, относящиеся к спорту (60 процентов). **В английском языке:** *white square* – ничья, *black pieces* – черные фигуры (шахматы), *individual chessmen* – индивидуальные фигуры, *mate by Knight* – мат конем, *cue rack* – кий (бильярдная клюшка), *billiard marker* – бильярдный маркер (лицо, которое обслуживает и ведет учет в игре в бильярд), *lane timekeeper* – хронометрист, *placing judge* – размещение судьи, *turning judge* – замена судьи, *rowing coach* – тренер по гребле, *double-bladed paddle* – лопасть с двойным лезвием, *racing keelboat* – гоночная килевая лодка, *powerboat racing* – гонки на моторных лодках, *deep-water start* – глубоководный старт, *jump ski* – прыжки с трамплина, *endurance competition* – соревнования на выносливость, *inside defender* – внутренний (центральный) защитник, *outside defender* – внешний (полу)защитник, *short stop* – питстоп, короткая остановка (пауза) и т. п.

В узбекском языке: югуриши йўлаги, аянч ҳакам, диск улоқтириши, отда юриши, марказий ҳимоячи, ён ҳужумчи, трамплиндан сакраш, узунликка сакраш, узоқликка югуриши, ярим ҳимоячи, тандем (икки ўринли) қайиқ, ҳакамлар алмашинуви, кий тургаги, қисқа танаффус и т. п.

Английские и узбекские *трехкомпонентные* термины-сочетания, относящиеся к спорту (21 процент). **В английском языке:** *moves of the individual pieces* – ходы отдельных фигур, *white spot ball* – белый бильярдный шар, *red object ball* – красный прицельный шар, *white cue ball* – белый (ударный) шар, *underwater swimming set* – комплект снаряжения для подводного плавания, *harness of diving apparatus* – комплект водолазного снаряжения, *rope with cork floats* – веревка с пробковыми поплавками, *tuber-covered canvas hull* – брезентовый корпус покрытый клубнями, *two-seater folding kayak* – двухместная складная байдарка, *wild-water racing kayak* – (каяк для гонок на дикой воде, *front foot binding* – привязка передней ноги, *side-car combination on the bend* – комбинированная коляска на повороте (мотогонка), *sand track racing* – гонки на песчаных трассах, *base line judge* – судья базовой линии, *correct placing of the hands* – правильное расположение рук, *cut and thrust weapon* – рубящее и колющее оружие и т. п. **В узбекском языке:** тўпни олиб юриши, узоқдан берилган зарба, тўғридан ҳужумкор зарба, яқиндан узатилган тўп, от чоптириши йўлаги, тўпни қабул қилиб олиши (волейбол), қум трек пойгаси, заввос анжомлари жамланмаси, ўзоқ масофага югуриши, қисқа масофага югуриши, оқ кий шари, пошнасиз

¹⁷ <https://kun.uz/news/2020/10/21/levandovski-suaresga-qarshi-real-va-liverpul-ishtirokini-boshlamoqda-kun-oyinlaridagi-intrigalar>

қиличбозлик пойабзали, икки кишилик беллашув, беш кишилик қайик, уч кишилик шоҳсуна, эркин усулда сузиш, брасс усулида сузиш, турникда орқачалаб тортиниш, тўпни ўйинга киритиш и т. п. Сложные термины в английском языке, состоящие из трех компонентов, имеют количественное преимущество в сравнении с терминами узбекского языка.

Английские и узбекские четырехкомпонентные термины-сочетания, относящиеся к спорту (14 процентов). В английском языке: *competitor touching the finishing line* – участник касается финишной черты, *standing take-off pike dive* – пикирование при взлете с места, *running take-off twist dive* – пикирование твист при взлёте с разбега, *forehand volley a normal height* – залп справа нормальной высоты (теннис), *first position for fencer's salute* – первая позиция для салюта фехтовальщика, *rearward swing on the parallel bars* – мах назад на брусьях, *backward underswing on the horizontal bar* – обратный мах на турнике, *free walkover forward on the floor* – свободный проход вперед по полу (гимнастика) и т. п. В узбекском языке: дарвозабоннинг ҳужумчига қариш чикиши, оёқлар елка кенглигида букиш, тўпни қабул қилиб олиш, букилган ҳолда сувга сакраш, югуриб келиб айланиб сакраш, тўр олдидан берилган зарба (волейбол, теннис), настандан тўғрига ошириш (волейбол), қиличбознинг дастлабки салют ҳолати, параллел брусда кўтарилиб тушиш, тўпни оёқ билан тўсиш (гандбол), (етти) тўққиз метрлик жарима тўпи (ганд), тўпни сирпаниб олиб қўйиш (футбол) и т. п.

Английские и узбекские пятикомпонентные термины-сочетания, относящиеся к спорту (5 процентов). В английском языке: *hitting the cue ball dead center* – попадание в мертвую точку битка, *waterproof watch for checking duration of dive* – водонепроницаемые часы для проверки продолжительности погружения, *backward grand circle on the horizontal bar* – обратный большой круг на турнике, *free backward circle on the asymmetric bars* – свободный обратный круг на асимметричных стержнях и т. п. В узбекском языке: тўпни икки қўллаб юқоридан узатиш, тўпни икки қўллаб настандан узатиш, тўғри қўл билан настга отиш, тўғри қўл билан юқорига отиш, тўғри қўл билан ёндан отиш (гандбол), ўн бир метрлик жарима тўпи (футбол), думалаб кетаётган тўпга зарба бериш, учиб келаётган тўпга зарба бериш, тўпни ҳамла билан олиб қўйиш, учиб келаётган тўпни туртиб юбориш (футбол), тўпни дарвоза олдидан ўйинга киритиш и т. п.

В ходе исследования мы также выделили шести-, семи- и восьмикомпонентные сложные спортивные термины, используемые в узбекском языке. Например: тўпни оёқнинг ички томони билан тешиш, оёқнинг ўрта юзаси билан тўп тешиш, оёқ кафтининг ташқи томони билан тешиш, ўпни икки қўллаб юқоридан қабул қилиб олиш, тўпни бир қўллаб настандан қабул қилиб олиш, оёқ юзининг ички қисми билан бурчакдан тўп тешиш (узатиш), думалаётган тўпни оёқ ости билан тўхтатиш, тўпни елка билан туртиб олиб қўйиш и т. п.

Что касается функционально-семантической характеристики терминов, стоит отметить выражение семантических единиц высокого уровня, которые

следуют за единицами более низкого уровня в структуре связанных со спортом терминов-лексем и терминов-комбинаций. В связи с этим, целесообразно отметить следующее определение, данное Х.Д. Палуановой: «Термин является семантически парадигматическим, то есть в любой терминологии он ассоциируется с тем или иным понятием. Понятие – это поле для термина, что означает систему понятий, к которой принадлежит термин»¹⁸. В таких случаях спортивные термины и лексемы отражаются в следующих случаях:

1. **В родовидовых отношениях**, например: *He shoots, he score* – Он стреляет и получает очки. Род: «спорт», вид: «игра, стрельба», результат: «получение очков». *Dump and chase - strategy by which a team shoots the puck into the attacking zone, then skates in aggressively after it.* Род: «спорт», вид: «хоккей», результат: «ввести шайбу в зону противника».

2. **В изображении целого частью**, например: *billiard-cue* – кий для бильярда, *billiard-room* – бильярдная, *billiard-ball* – бильярдный шар. Все эти спортивные термины и лексемы тесно связаны с родовидовыми отношениями бильярда. Вышеупомянутые лексемы образуются путем сложения, одна из основ указывает на то, что другая основа является ее частью. *Billiard* – целое, *cue* – часть, *billiard-cue* (кий для бильярда).

Пытаясь описать спортивную терминологию в общем и конкретном смысле, следует отметить, что система спортивной терминологии является прогрессивным явлением из-за ее открытости (не ограничиваясь другими областями). В то же время она расширяет объем доступного словарного запаса в каждом языке. В таком лингвистическом явлении, конечно, необходимо принимать во внимание беспрецедентное влияние глобализации и появляющихся видов спорта и физических упражнений, основанных на человеческих потребностях. Тем не менее, английская и узбекская спортивная терминология полностью подчиняется внутренним правилам вышеуказанных соревнований. Таким образом, узбекская спортивная терминология постоянно развивается и обогащается не только под влиянием внутренних особенностей языка, но и за счет единиц, заимствованных из других языков, особенно из английской и русской спортивной терминологии.

Спортивные термины, заимствованные из английского в узбекский язык, тематически можно разделить на следующие группы:

А) **Наименование видов спорта:** *бадминтон, баскетбол, бейсбол, боулинг, водное поло, волейбол, гандбол, гольф, дерби, картинг (картовые гонки) и другие.*

Б) **Наименование спортсменов:** *аутсайдер* (отстающий спортсмен или команда), *бек* (мастер, защитник в футболе, хоккее), *жокей* (гонщик), *лидер, менеджер, рекордсмен, рефери* (главный судья на спортивных соревнованиях), *стикер* (лицо, объявляющее решение судей

¹⁸ Палуанова Х.Д. Инглиз, ўзбек, рус ва қорақалпоқ тилларида экологик терминларнинг деривацион семантик принциплари. Филол. фан. д-ри ... дисс. автореф. – Тошкент, 2016. – Б. 23

на соревнованиях по боксу), *спортсмен*, *спринтер* (спортсмен, бегущий или плавающий на короткую дистанцию) и др.

В) **Наименование ударов в спорте:** 1) в спорте с мячом: *бекхенд* (теннис: удар справа), *волей* (волейбол: удар мяча по воздуху), *драйв*, *матч-бол* (это решающий розыгрыш в поединке, после которого может определиться победитель встречи), *нет-бол* (традиционно женский вид спорта), *слайс* (это резаный удар, который придает мячу комбинированное (нижнее и боковое) вращение), *смейш* (удар над головой по мячу, который летит по высокой траектории); 2) в боксе: *анперкот* классический удар в традиционном боксе; наносится кулаком по внутренней траектории, при этом кулак повернут на себя; используется в ближнем бою), *джеб* (длинный прямой удар рукой), *кросс* (разновидность встречного удара, который относится к числу наиболее сильных контратакующих действий), *крауч* (низкая стойка, стойка при согнутом положении), *свинг* (боковой удар в боксе с дальнего расстояния), *хук* (боковой удар, наносится согнутой в локте рукой на средней и ближней дистанциях) и т. п.

Г) **Наименование методов, положений и ситуаций в спорте:** *аут* (спортивный термин, обозначающий выход мяча из игры); (в боксе означает нокаут одного из соперников и победу другого), *грозги* (одномоментное ухудшение состояния находящегося на ногах боксёра или бойца ММА после получения им удара в подбородок), *дриблинг* (футбол: манёвр с мячом, смысл которого состоит в продвижении игрока мимо защитника, регламентированного правилами, при сохранении мяча у себя), *инфайтинг* (бокс: ближний бой), *клинч* (бокс: это приём, проводя который боец плотно прижимается к оппоненту и обхватывает его руками), *кроссинг* (в спортивных соревнованиях на скорость (бег, гонки и т.п.) нарушение правил обгона соперника неправильным (задерживающим) пересечением его дорожки) и т. п.

Д) **Наименование необходимого инвентаря при занятиях спортом:** *акваланг* (оборудование, позволяющее дышать и плавать под водой), *бобслей* (многоместные управляемые сани), *бум* (бревно для гимнастических упражнений), *бутсы* (специальная спортивная обувь для футбола, основным признаком которой является наличие шипов на подошве для максимального сцепления с поверхностью игрового поля и фиксацией стопы в момент движения и удара), *карт* (простейшие гоночные автомобили без кузова), *панчингбол* (спортивный мяч, называемый панчболом) и т. п.

Е) **Наименование ошибок и нарушений в спорте:** *дабл фолт* (теннис: считается, что теннисист проигрывает два последовательных удара по мячу), *фальстарт* (неправильно взятый старт, когда кто-либо из участников состязания начал движение раньше поданной команды), *фол* (нарушение правил игры), *фолт* (*fault!*) (громкая команда арбитра, которая обозначает промах во время выполнения подачи), *фут-фолт* (*foot fault*) это нарушение правил размещения во время подачи, в частности, игроку запрещается наступать на заднюю линию или входить в корт), *хендс* (не допускаемое

правилами игры прикосновение к мячу руками, за которое противник получает право штрафного удара) и т. п.

Ё) **Наименование частей и линий спортивных площадок:** *гол-лайн* (линия ворот), *гол-эриэ* (площадь ворот), *пеналти эриэ* (penalty area – штрафная площадка), *точ-лайн; сайд лайн* (touch line; side line – боковая линия), *хавкорт* (half court – часть корта, ближайшего к линии передачи) и т. п.

Ж) **Наименование игр, соревнований и спортсменов по месту нахождения:** *корт* (court – спортивная площадка для игры в теннис), *кемпинг* (camping – стоянка лагерем под открытым небом), *ринг* (ring – специально подготовленная площадка для проведения поединков в боксе и в некоторых других видах спортивных единоборств.), *скейтинг-ринг* (skating-ring – объекты для проведения соревнований по хоккею, конькобежному спорту), *трек* (track – спортивное сооружение для тренировок и соревнований по вело- и мотоспорту); *яхтклуб* (общественная или частная организация, объединяющая яхтсменов с взиманием или без ежегодных взносов в фонд клуба) и т. п.

З) **Наименование спортивных мероприятий, соревнований и их частей (разделов):** *гейм* (game – часть партии в некоторых спортивных играх (обычно в теннисе), устанавливаемая по количеству очков), *матч* (match – состязание между двумя или несколькими спортсменами, командами), *сет* (серия непрерывных повторений отдельного упражнения в бодибилдинге, пауэрлифтинге, тяжёлой атлетике и других видах силового спорта), *раунд* (3-минутный период боя в поединках боксеров), *тайм* (time – половина основного времени матча в ряде игровых командных видов спорта), *хавтайм* (half time – половина игры) и т. п.

И) **Наименование приказов и призывов судей:** «*аут!*», «*брек!*», «*райт!*», «*секанд!*», «*тайм!*», «*тайм аут!*» и т.п.

В процессе морфологического образования становится труднее идентифицировать микрокатегорические алломорфные признаки, в том числе тот факт, что в английском языке суффикс *-er* рассматривается как альтернатива суффиксу *-чи*, но суффикс *-er* не имеет многофункционального признака. Следовательно, суффикс *-er* не всегда соответствует суффиксу *-чи* в некоторых единицах измерения. Например такие термины, как *полочи* – *poloist*; *иштирокчи* – *participant*; *спортчи* – *sportsman* яркое тому подтверждение.

В третьей главе диссертации, озаглавленной «**Лексикографические особенности спортивных терминов в английском и узбекском языках**», проводится сравнительный анализ лексикографических принципов составления словаря, тезаурусного метода, перевода спортивных текстов и терминов в английском и узбекском языках.

Терминология отдельных областей и описание, систематизация профессиональных языков неразрывно связаны с основными тенденциями современного состояния развития терминологии. Перечень терминов и

терминологических единиц является окончательным и логическим результатом лингвистического изучения отраслевой терминологии. Поэтому любая лексикографическая работа над терминами – важный и значимый шаг в упорядочении терминологии той или иной области. В свою очередь, при анализе перевода в спортивных словарях мы сталкиваемся с такими проблемами, как концептуальное, тематическое и структурное разнообразие, которое зависит от цели и пользователя словаря. Таким образом, при составлении спортивных словарей, особое внимание следует уделять следующим тенденциям: 1) постоянное наблюдение за изменениями в структуре спортивных терминов; 2) увеличение словарного запаса и информации, содержащейся на макро и микроуровнях; 3) расширение круга специалистов, занимающихся словарем; 4) создание словаря с обширной функцией. В то же время необходимо устранить недостатки англо-узбекских спортивных словарей, таких как ограниченный и устаревший набор терминов, определенные наглядные материалы, отсутствие официальных и содержательных вариантов некоторых терминов. Терминология спорта – это очень широкое тематическое и концептуальное поле, в рамках которого можно выделить следующие лексико-смысловые области: 1) один вид спорта, спортивные дисциплины и спортивные соревнования; 2) виды занятий спортом; 3) спортсмены/лица, связанные со спортом; 4) оборудование и элементы; 5) места и условия деятельности, территории и границы; 6) команды и сигналы; 7) элементы упражнений и физического состояния; 8) арбитраж; 9) спортивные ассоциации. Эти концептуальные поля создают уникальное «разнообразие», части которого должны быть лексически дополнены и лексикографически точно описаны. Таким образом, составление словаря перевода спортивной лексики основывается на прагматических, тематико-концептуальных, лингвистических и экстралингвистических критериях и принципах.

Чтобы лучше описать лексико-семантический уровень терминологической системы языка, мы должны использовать **метод тезауруса** (метод составления тезауруса-словаря).

Основное различие между тезаурусом (идеологическим, идеографическим, концептуальным словарем) и толковым словарем состоит в том, что в аннотированных словарях слова расположены в алфавитном порядке, а если значение слова дается в форме определения, идеографический тезаурус имеет семантические категории, которые слова представляют эту значимую категорию.

Одно слово может быть включено в несколько семантических категорий тезауруса, поскольку имеет несколько общих значений, в одном из общих значений слова могут быть органически связаны с несколькими концептуальными областями.

Например, слово «суд» может быть включено в класс слов, связанных с подъемом юриспруденции/правосудия, с другой стороны, слово «суд» входит в класс слов, связанных с понятием «спорт». Например: хотя слово

«*Court*» входит в класс слов, связанных с *возвышением закона/справедливости*, с другой стороны, слово «*Court*» входит в класс слов, связанных с понятием «спорт».

Например: **Court-2.** (*instrument for administering justice*) *tribunal, bench, magistrate, bar, session. Types of courts include the following – the Supreme Court of the United States, appellate court of the United States, Federal Court, State Supreme Court, district court, county court, justice’s court, magistrate’s court, mayor’s court, police court.*

Перевод: (инструмент для отправления правосудия) трибунал, скамья, магистратура, коллегия адвокатов, сессия. Типы судов включают в себя следующие: Верховный суд Соединенных Штатов, апелляционный суд Соединенных Штатов, Федеральный суд, Верховный суд штата, окружной суд, суд правосудия, магистратский суд, главный суд, полицейский суд.

Court-4. (*an area for playing certain games*) *arena, rink, ring, diamond, track, course, racecourse, golf course, race tracks, stadium*¹⁹. **Перевод:** (площадка для игры в определенные игры) арена, каток, кольцо, поле, трасса, ипподром, поле для гольфа, стадион.

Из приведенных выше определений можно сделать вывод, что было бы правильно описывать каждое слово, используя набор конкретных классов, составляющих тезаурус. Между тезаурусами мира и тезаурусами научной сферы существует не конкретный язык, структура знаний в области науки (конкретный взгляд на мировоззрение, отраженное в общности специально подобранных или специально созданных ситуаций)²⁰.

Спортивная лексика – это слой словарного запаса, который требует от человека активности, как физической, так и умственной, и отражает деятельность, сочетающую в себе профессиональную и развлекательную деятельность. В свою очередь, **общеспортивная лексика** означает определенный пласт ненаучных понятий, выраженных в языке, характерном для «носителей среднего класса», отражающих понятие спорта, принадлежащее лингвистическому ландшафту мира.

Таким образом, без преувеличения можно сказать, что ключевым словом, определяющим концептуальные отношения в спортивно-лексическом тезаурусе, является лексическая единица «*Sport / Спорт*». Ассоциативные отношения с этим основным блоком позволяют разделить все спортивные лексические единицы на 14 тематических групп (ТГ): 1. **Стрельба и стрельба из лука** – *Archery and Shooting*, 2. **Велоспорт и автоспорт** – *Cycle Racing and Motorsports*, 3. **Конный спорт** – *Equestrian Sport*, 4. **Фехтование** – *Fencing*, 5. **Рыболовный спорт** – *Fishing Sport*, 6. **Олимпийские игры** – *Games (Olympic games)*, 7. **Планерный и воздушный спорт** – *Gliding and Aerial Sport*, 8. **Гимнастика** – *Gymnastics*, 9. **Охотничий спорт** – *Hunting Sport*, 10. **Альпинизм** – *Mountaineering*, 11. **Легкая атлетика** – *Track-and Field Events / Athletics*, 12. **Водные виды спорта** – *Water Sports*,

¹⁹ Webster’s New World Thesaurus / Edited by Charlton Laird. – New York: New American Library, 1975. – 678 p.

²⁰ Никитина С.Е. Семантический анализ языка науки. - М.: Наука, 1987. – 135 с.

13. *Тяжелая атлетика и единоборства – Weightlifting and Combat Sports*,
14. *Зимние виды спорта – Winter Sports*.

Как видно из терминологии других областей, феномен синонимии наблюдался в семантической структуре спортивных терминов. В ходе исследования было обнаружено, что явление синонимии существует и в английской спортивной терминологии. При анализе английских спортивных терминов мы обнаружили, что 876 терминов являются синонимами, 8,43 процентов от общего количества спортивных терминов образуют синонимичную строку. Всего было выявлено 348 синонимических рядов, что подтвердило преобладание синонимии в спортивной терминологии.

Синонимы в узбекской и английской спортивной терминологии были проанализированы следующим образом: 1) междисциплинарные или внутриотраслевые синонимы; 2) количество терминов в синонимичном ряду; 3) структура терминов в синонимичных рядах; 4) причины появления синонимичных серий; 5) абсолютные синонимы или относительные синонимы (дублеты). Анализы показали, что количество терминов и лексем в синонимичных сериях колеблется от двух до пяти, наиболее распространенными из которых являются синонимические ряды, состоящие из двух компонентов, например: *sword = rapier – шамишр, қилич; athlete = sportsman – спортчи, атлет; sweat suit = training suit – машқ костюми; step sideward = lateral step – ёнга қадам ташлаш; smash = spike – хужум зарбаси*. В узбекской спортивной терминологии синонимический ряд из двух компонентов может включать такие термины, как *дуэль = яккама-якка беллашув, элемент = компонент, пенальти = жарима зарбаси*. Также желательно уточнить их антонимический порядок, чтобы определить противоположные значения этих терминологических единиц.

Термины и терминологические лексемы в английском и узбекском языках, имеющие антонимические отношения в области спорта, имеют следующую характеристику: 1) одно отрицает другое (семантически противоречат друг другу); 2) значения одних лексических единиц исключают другое, выражая противоположные понятия. Следует отметить, что антонимическая связь между анализируемыми сочетаниями терминов эквивалентна контекстуальной антонимии. Например: *initial speed – fire (last) speed; бошланғич тезлик – якуний тезлик; offensive zone – defensive zone; хужум зонаси – ҳимоя зонаси; variable motion – invariable motion; ўзгарувчан ҳаракат – ўзгармас ҳаракат; active wrestling – inactive wrestling; фаол кураш (жанг) – нофаол жанг; outdoor swimming pool – indoor swimming pool; очиқ сузиш ҳавзаси – ёпиқ сузиш ҳавзаси; enter – exit; кириш – чиқиш* и т.п.

Таким образом, можно отметить, что антонимы должны состоять из разных лексем, то есть иметь разные формы выражения. Среди терминов спортивной сферы редко встречаются лексические антонимы,

а антонимические отношения спортивных терминов строятся в основном на контекстуальных и грамматических антонимах.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

1. Разнообразие текстов играет важную роль в терминологии определенной области и носит структурный, семантический, стилистический, тематический и коммуникативный характер. Структуру текстов научного, технического или официально-делового характера в большинстве случаев представляет специальная (отраслевая) лексика, что составляет макроструктуру специальных текстов.

2. Появление новых сетей в области физической культуры и спорта приводит к формированию новых терминологических систем. Это становится причиной образования абсолютных синонимов, что затрудняет изучение и упорядочение терминологии. Учитывая своеобразие интеграции различных терминов и лексических единиц в каждой специальной области науки, следует отметить, что системная комбинация терминов в свою очередь составляет терминологию данной концептуальной сферы.

3. Терминологическая система спортивной лексики в языках мира строится на основе определенных лингвистических закономерностей. Данный процесс характеризуется разнообразием деривационных закономерностей, возможностей и ресурсов каждого отдельного языка. Обогащение спортивной терминологии английского и узбекского языков за счет внутренних и внешних факторов происходит в равной степени на обоих языках. Путем непосредственного сопоставления существующих спортивных лексических единиц в изучаемых языках определяются продуктивные и непродуктивные методы словообразования, а также интегральные и дифференциальные особенности терминов двух языков.

4. В настоящее время стремительно увеличивается число понятий науки и техники. Номинация является одним из таких важнейших процессов в спортивной терминологии. По принципам отнесенности спортивных лексических единиц к видам спорта можно разделить их на следующие группы: *общая спортивная лексика, являющаяся общей для всех видов спорта; термины, являющиеся общими для некоторых видов спорта; термины, которые относятся только к одному виду спорта.*

5. При переводе текстов со спортивными терминами с одного языка на другой целесообразным является использование эквивалентов лексических единиц или терминов в отличие от метода дословного их перевода. Следовательно, если эквивалентная форма вызывает определенные недоразумения, в отношении данных терминов следует дать соответствующие толкования.

6. Спортивные термины в английском и узбекском языках образованы в основном от существительных, прилагательных, числительных и глаголов. Большинство из них имеют многозначный характер и активно используются не только в спорте, но и в других сферах деятельности.

7. Состав спортивной лексики очень разнообразен. Это, во-первых, *общеупотребительная лексика* (понятна всем носителям языка и активно ими используется в повседневной жизни), во-вторых, *профессиональная (отраслевая) терминология*, в-третьих, *жаргонные слова и выражения, понятные только узкому кругу людей, занимающихся этим видом спорта*.

8. Спортивные термины узбекского языка, заимствованные из английского, подразделяются на тематические группы в зависимости от специфики номинации видов спорта, спортсменов, ударов, ситуаций и положений, инвентаря, нарушений, частей поля, частей соревнования, указаний и призывов судей, основную часть которых составляют лексические единицы, связанные со спортивными играми с мячом.

9. Использование тезаурусного метода (метод составления тезаурусных словарей) в выявлении лексико-семантических особенностей спортивной терминологической системы с учетом расположения терминов в идеографических словарях-тезаурусах на основе семантической, тематической классификации служит для научно-теоретического обоснования терминологической системы данной сферы.

10. Эмоциональная (эмотивная) лексика спорта как основное средство выражения категории эмоциональности спортивного дискурса в английском и узбекском языках подразделяется на такие группы, как эмотивно-номинативная, эмотивно-ассоциативная, эмотивно-экспрессивная.

**SCIENTIFIC COUNCIL ON AWARDING
SCIENTIFIC DEGREES DSc.03/30.12.2019.Fil/Ped.27.01 AT
UZBEKISTAN STATE UNIVERSITY OF WORLD LANGUAGES**

UZBEKISTAN STATE UNIVERSITY OF WORLD LANGUAGES

AYAKULOV NURBEK ABDUGAPPOR UGLI

**COMPARATIVE-TYPOLOGICAL STUDY OF SPORT TERMS IN THE
ENGLISH AND UZBEK LANGUAGES**

10.00.06 – Comparative literature, contrastive linguistics and theory of translation

**DISSERTATION ABSTRACT OF THE DOCTOR OF PHILOSOPHY (PhD) ON
PHILOLOGICAL SCIENCES**

Tashkent – 2021

The theme of the dissertation of doctor of philosophy (PhD) was registered at the Supreme Attestation Commission at the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan under B2019.1.PhD/Fil727.

The doctoral dissertation has been carried out at Uzbekistan State University of World Languages. The abstract of the dissertation is posted in three languages (Uzbek, Russian, English (abstract)) on the Scientific Council website (www.uzswlu.uz) and on the website "ZiyoNet" information and educational portal (www.ziynet.uz).

Scientific supervisor:

Oybek Saporbaevich Akhmedov
Doctor of Philological Sciences, Associate Professor

Official opponents:

Tukhtasinov Ilkhom Madaminovich
Doctor of Pedagogical Sciences, Professor

Sarimsokov Khurshid Abdimalikovich
Doctor of Philosophy (PhD) on Philological Sciences

Leading organization:

Jizzakh State Pedagogical Institute

The defense will take place on « 18 » June 2021 at 14⁰⁰ at the meeting of the Scientific Council DSc. 03/30.12.2019.Fil/Ped.27.01 at Uzbekistan State University of World Languages. (Address: 100138, Tashkent city, Uchtepa district, Kichik halqa yoli street, 21A. Tel: (99871)230-12-91, fax: (99871) 230-12-92, e-mail: uzswlu_info@mail.ru).

The dissertation can be reviewed at the Information Resource Center at Uzbekistan State University of World Languages. (Address: 100138, Tashkent city, Uchtepa district, Kichik halqa yoli street, 21A. Tel: (99871)230-12-91, fax: (99871) 230-12-92).

The abstract of the dissertation was distributed on « 5 » June 2021.
(Registry record No 8 as of « 5 » June 2021).



G.Kh. Bakieva
Chairperson of the Scientific Council
on awarding scientific degrees,
Doctor of Philological Sciences,
Professor

Kh.B. Samigova
Scientific Secretary of the Scientific
Council on awarding scientific
degrees, Doctor of Philological
Sciences, Associate Professor

J.A. Yakubov
Chairman of the Scientific Seminar of
the Scientific Council on awarding
scientific degrees, Doctor of
Philological Sciences, Professor

INTRODUCTION (abstract of the PhD dissertation)

The aim of the research work is to identify the structural-semantic, derivational, stylistic and functional features of sport terms and lexemes in the English and Uzbek languages.

The object of the research is sport terms and lexemes in the English and Uzbek languages.

The scientific novelty of the research work is the following:

the linguistic status of the sports vocabulary of the Uzbek language was determined in accordance with the international system of sports terminology as a field of sports terminology, linguistic form, definitions and complex structure of both languages on the basis of comparative typological and structural methods;

revealed the specificity of paradigmatic and syntagmatic relationships of elements of sports terms in the functioning of the sports terminological system as a hierarchically organized structure based on the principles of language in absentia and language in praesentia;

it is proved that in dictionaries of sports terminology, words, forms and complex terms, combined by direct and indirect equating to one “sports-specific” term-lexeme, should be interpreted on the basis of the principle of “specificity-community” and “genus-species”;

through identifying the formal and structural features of sports terms in the English and Uzbek languages as simple, complex, paired, abbreviated, two- or multicomponent words, the ways of their expression in the form of combinations, lexeme terms and complex terms are revealed.

Implementation of the research results. Scientific results and practical recommendations on the disclosure of the specific linguistic features of sport terms in the English and Uzbek languages have been introduced:

scientific and theoretical conclusions of the dissertation on the disclosure of the lexical-semantic, structural, functional-semantic and syntactic methods of education, the development of affixal, morphemic-morphological models of sport terms in the English and Uzbek languages by identifying the principles of comparative derivation were used under the OT-A1-63 project "Creation of an educational and methodological complex corresponding to common European competences for students with visual disabilities at secondary vocational educational institutions in the direction of a foreign language (English) in the education system “Knowledge is light”, carried out for 2017-2018 on the basis of state scientific technical programs, when covering topics of sport discourse and the use of lexical units of sport terminology in the elaboration of a textbook (English) for grade 6 "Light Up pupil's book" (certificate of the Ministry of Higher and Secondary Specialized Education of the Republic of Uzbekistan No. 89-03-455 as of January 26, 2021). As a result, the textbook and manual elaborated under this applied project were replenished with new scientific data;

scientific conclusions on determining the level of activity and quantitative indicators of the use, the frequency of the use of different-components of sport

terms creating the emotive-nominative, emotive-associative, emotive-expressive categories of the sport discourse of the English and Uzbek languages were used under the "road map" of the Ministry of Culture of the Republic of Uzbekistan for the implementation of the concept of further development of national culture in the Republic of Uzbekistan in 2019-2020. (Certificate of the Ministry of Culture of the Republic of Uzbekistan No. 01-12-01-41 as of January 6, 2021) As a result, the effectiveness of the dissertation results and positive achievements in the implementation of recommendations developed on their basis are reflected in the implementation of the "road map";

scientific and theoretical conclusions on the development of the classification of sport terminology of the compared languages, integratively divided into lexical-semantic and thematic groups in the English and Uzbek languages, the improvement of linguistic principles and stylistic approaches to optimization (coordination) of industry terms in the Uzbek language based on English sport terminology and the compilation of bilingual, explanatory and thesaurus dictionaries were used under the project 87-04-1622 EnSPIRE-U "English for Specific Purposes, Integrated Reforms in Uzbekistan" (Reforming the system of teaching English for special purposes) when creating an electronic dictionary ESP (Teaching a foreign language for special goals), carried out under cooperation between the Republican Scientific and Practical Innovation Center at Uzbekistan State University of World Languages and the British Council (reference No. 10-05/05 of the Republican Scientific and Practical Innovation Center at Uzbekistan State University of World Languages as of January 11, 2021). As a result, the possibility of free use of the Uzbek-Russian-English electronic dictionary, compiled on the basis of the dissertation materials and containing industry terms in a number of areas, is provided on the website of the Republican Scientific and Practical Innovation Center at the Uzbekistan State University of World Languages;

scientific and theoretical conclusions on the substantiation of the renaming of sport terms and the formation of new concepts as a result of the disclosure of antonymous, synonymous, hyper-hyponymic relations of sport terminology of the English and Uzbek languages in the comparative-typological aspect were used under the innovative project Ф3-201908172 "Creation of the educational corpus of the Uzbek language "Carried out at the Tashkent State University of the Uzbek Language and Literature in 2020-2021 at the initiative of the Ministry of Innovative Development of the Republic of Uzbekistan (certificate No. 05-15/5305 of the Ministry of Innovative Development of the Republic of Uzbekistan as of January 15, 2021). As a result, the educational corpus of the Uzbek language, created under this innovative project, was replenished with scientific data in the field of sports;

scientific and theoretical conclusions on the development of the classification of sport terminology of the compared languages, integratively divided into lexical-semantic and thematic groups in the English and Uzbek languages, the improvement of linguistic principles and stylistic approaches to optimization (coordination) of industry terms in the Uzbek language based on English sport

terminology and the compilation of bilingual, explanatory and thesaurus dictionaries were used as a source in the applied project OT-A1-018 "Elaboration of electronic multilingual dictionaries related to the Uzbek language and its translation, and a dictionary of banking and financial terms", performed at the Tashkent State University of the Uzbek language and literature for 2017-2018 under state scientific and technical programs (certificate of the Ministry of Higher and Secondary Specialized Education of the Republic of Uzbekistan No. 89-03-554 as of January 30, 2021). As a result, materials covering the problems of defining nominative terminological units in dictionaries, interpreting the ideographic features of terms, describing corpus analysis, and historical stages in the development of terms have been replenished with new information.

Structure and volume of the dissertation. The dissertation research consists of an introduction, three chapters, a conclusion and a list of used literature. The total volume of the thesis is 165 pages.

ЭЪЛОН ҚИЛИНГАН ИШЛАР РЎЙХАТИ
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ
LIST OF PUBLISHED WORKS

I бўлим (I часть; part I)

1. Аяқулов Н. Sport Terminology as a Special Part of Vocabulary and its Linguistic Classification // Филология масалалари. – Тошкент, 2018. – № 2. – Б. 78-82. (10.00.00; № 18).

2. Аяқулов Н. Инглизча полисемантик спорт терминларининг ўзбекча ифодаси // «Тил ва адабиёт таълими» илмий методик журнали. – Тошкент, 2018. – № 5. – Б. 30-32. (10.00.00; № 9).

3. Аяқулов Н. Sport Terms Borrowed from Different Languages into Uzbek Language // International Journal of Linguistics, Literature and Translation (IJLLT). – Jordan, 2019. – Vol. 2. – № 6. – Pp. 159-166. (10.00.00; № 16 (Cite Factor)).

4. Аяқулов Н. Anglicisms in Sport Terminology of the Uzbek Language and its Difficulties in Translation // European Science Review. – Austria (Vienna), 2019. – № 9-10. – Pp. 54-57. (10.00.00; № 5 (Global Impact Factor)).

5. Аяқулов Н. A reflection of stylistic features in the semantics of English phraseological units related to sports sphere // International Journal of Scientific & Technology Research. – India, 2019. – Vol. 8. – № 12 (December). – Pp. 3906-3911. (10.00.00; № 3 (Scopus)).

6. Аяқулов Н. Фразеологик бирликларнинг экспрессивлик хусусиятлари ва категориялари // «Тафаккур зиёси» илмий-услубий журнал. – Жиззах, 2019. – № 4 – Б. 100-102. (10.00.00; № 29).

7. Аяқулов Н. Заимствованные спортивные термины и их употребление в публицистике // Вестник Челябинского государственного университета. – Россия (Челябинск), 2020. – № 3 (437). – С. 12-21. (10.00.00; № 10).

8. Аяқулов Н. Linguistic Peculiarities of Phraseological Units Related to Sports // Journal of Critical Reviews. – Malaysia (Kuala Lumpur), 2020. – Vol. 7. № 19. – Pp. 5920-5929. (10.00.00; № 3 (Scopus)).

9. Аяқулов Н. Инглиз ва ўзбек тилларида валентлик турлари // «Бадий таржима: амалиёт, назария ва танқид» мавзусидаги илмий-амалий семинар материаллари. – Жиззах, 2017. – Б. 44-48.

10. Аяқулов Н. Teaching Creative Writing Techniques Using Modern Technologies // «Замонавий тилшунослик ва деривацион қонуниятлар» мавзусидаги республика илмий-амалий анжумани материаллари. – Самарқанд, 2018. – Б. 45-47.

11. Аяқулов Н. Semantic Features of Sports Terms in Multi-structural Languages // «Страны. Языки. Культура». Материалы XI-й международной научно-практической конференции. – Дагестан (Махачкала), 2020. – С. 64-67.

12. Аяқулов Н. Спорт термин-лексемасига берилган таъриф ва таклифлар // Modernization of Foreign Language Practice in the Growth of Legal and Other Fields of Education in the Country: Ҳалқаро илмий-амалий конф. материаллари. – Тошкент, 2020. – Б. 138-143.

II бўлим (II часть; part II)

13. Аяқулов Н. Валентлик борасида тилшуносларнинг қарашлари // Гулистон давлат университети ахборотномаси. – Гулистон, 2017. № 1 (64) – Б. 35-36.

14. Аяқулов Н. Сочетаемость как лингвистическое явление // Сўз санъати. Илмий мақолалар тўплами. – Самарқанд, 2017. – Б. 9-12.

15. Аяқулов Н. Жаҳон тилшунослигида термин ва терминология ҳақида умумий тушунчалар // Жиззах давлат педагогика институти «Инглиз тилини ўрганишда инновациялар ва ўқитиш амалиёти» мавзусидаги халқаро илмий-амалий конференция материаллари. – Жиззах, 2019. – Б. 136-137.

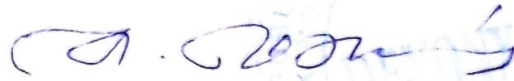
16. Аяқулов Н. Тилшунос олимларнинг терминология соҳасига доир қарашлари // Материалы межвузовской научно-практической конференции «Славянские и тюркские языки в мировой культуре». – Ташкент, 2019. – С. 77-85.

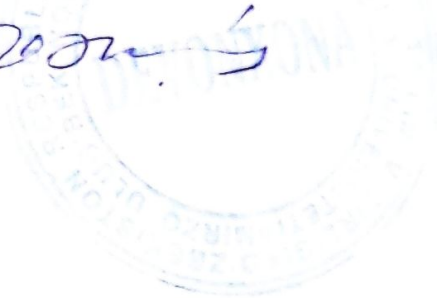
17. Аяқулов Н. Инглиз тили спорт терминларини ўқитишда АКТ ва мултимедиа ресурсларининг қўлланилиши // Best Practices in Distance Education in Learning Foreign Languages: Ҳалқаро конференция материаллари. – Тошкент, 2019. – Б. 33-35.

18. Аяқулов Н. Спорт фразеологиясида мавжуд фразеологик бирликларнинг семантик тузилиши // Trends in Teaching Foreign Languages: Achievements, Challenges and Solutions: Ҳалқаро конференция материаллари. – Тошкент, 2019. – Б. 349-350.

19. Аяқулов Н. Источники обогащения спортивных терминов узбекского языка // Материалы IV международной научной конференции «Global Science and Innovations 2019: Central Asia». Объединение юридических лиц в форме ассоциации «Общенациональное движение «Бобек». – Нур-Султан (Астана), 2019. – С. 181-184.

Автореферат «ЎзМУ хабарлари» журналида таҳририятида таҳрирдан
ўтказилиб, ўзбек, рус ва инглиз тилларидаги матилар ўзаро
мувофиқлаштирилди.





Босишга рухсат этилди: 02.06.2021 йил.
Бичими 60x84 ¹/₁₆, «Times New Roman»
гарнитурда рақамли босма усулида босилди.
Шартли босма табағи 3. Адади: 100. Буюртма: № 12.

«DAVR MATBUOT SAVDO» MChJ
босмахонасида чоп этилди.
100198, Тошкент, Кўклик, 4-мавзе, 46.